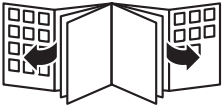
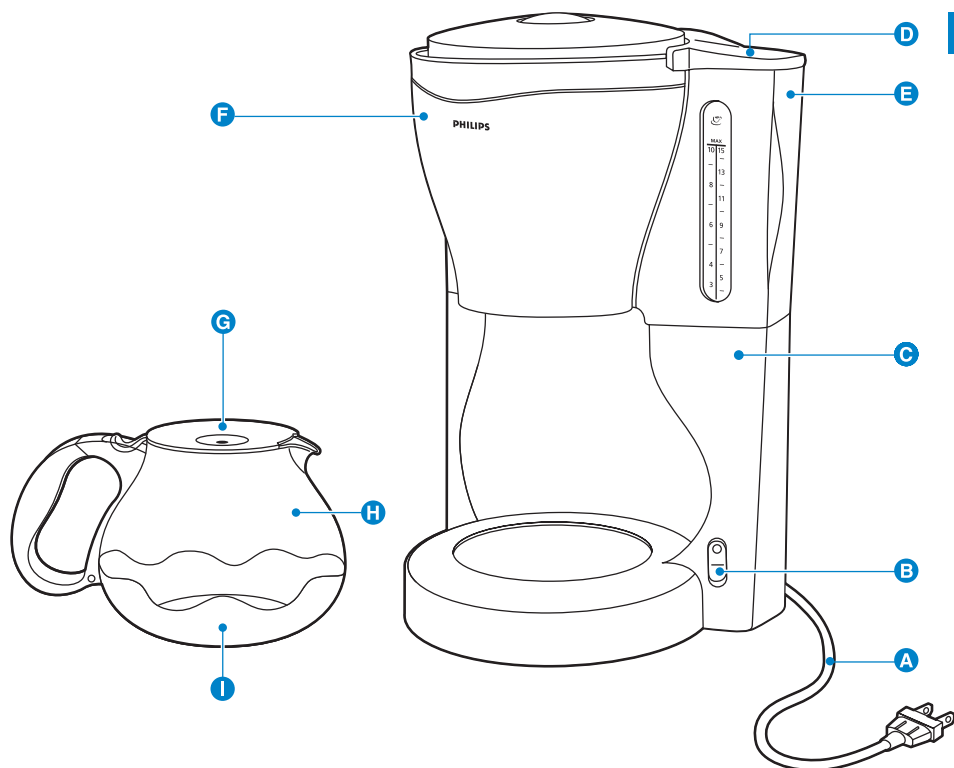


HD7502, HD7500



PHILIPS





ENGLISH	6
DANSK	9
DEUTSCH	12
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	15
ESPAÑOL	18
SUOMI	21
FRANÇAIS	24
INDONESIA	27
ITALIANO	30
NEDERLANDS	33
NORSK	36
PORTUGUÊS	39
SVENSKA	42
ภาษาไทย	45
العربية	50

Important

Read this user manual carefully before you use the appliance and save it for future reference.

- ⓘ Check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- ⓘ Do not use the appliance if the mains cord, the plug or the appliance itself is damaged.
- ⓘ If the mains cord is damaged, you must have it replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- ⓘ Keep the appliance and its cord out of the reach of children. Do not let the mains cord hang over the edge of the table or worktop on which the appliance stands.
- ⓘ This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- ⓘ Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- ⓘ Do not place the appliance on a hot surface and prevent the mains cord from coming into contact with hot surfaces.
- ⓘ Never immerse the appliance in water or any other liquid.
- ⓘ Unplug the appliance if problems occur during brewing and before you clean it.

Electromagnetic fields (EMF)

This Philips appliance complies with all standards regarding electromagnetic fields (EMF). If handled properly and according to the instructions in this user manual, the appliance is safe to use based on scientific evidence available today.

General description (Fig. 1)

- A** Mains cord
- B** On/off switch
- C** Coffeemaker
- D** Lid of water tank
- E** Water tank
- F** Filter holder
- G** Lid of jug
- H** Jug
- I** Buffer ring (HD7502 only)

Preparing for use

- 1** Place the appliance on a flat and stable surface.
 - 2** Let the appliance complete one brewing cycle without a filter and ground coffee (see chapter 'Using the appliance').
 - 3** Clean the detachable parts (see chapter 'Cleaning').
- ⓘ You can store excess cord by pushing it into the opening in the back of the appliance (Fig. 2).

Using the appliance

Brewing coffee

- 1** Fill the water tank with fresh, cold water (Fig. 3).
 - ⓘ The graduations on the left are for large cups (120ml) (Fig. 4).
 - ⓘ The graduations on the right are for small cups (80ml).
- 2** Open the filter holder (Fig. 5).

3 Take a paper filter (type 1x4 or no. 4) and fold the sealed edges to prevent tearing and folding (Fig. 6).

4 Put the filter in the filter holder (Fig. 7).

Note: Some versions come with a permanent filter. In this case you do not need to use paper filters.

5 Put ground coffee (filter-fine grind) in the filter (Fig. 8).

- For large cups: use one heaped measuring spoon of ground coffee for each cup.
- For small cups: use one level measuring spoon of ground coffee for each cup.

6 Close the filter holder. (Fig. 9)

7 Place the jug on the hotplate (Fig. 10).

8 Press the on/off switch to switch on the appliance (Fig. 11).

9 When all the water has passed through the filter, you can remove the jug from the appliance (Fig. 12).

10 After you have poured coffee, put the jug with the remaining coffee back onto the hotplate to keep it hot and to preserve its flavour.

Brewing another jug of fresh coffee right away

If you want to brew another jug of fresh coffee right away, switch off the appliance and let it cool down for three minutes. Fill the water tank again and put a new amount of ground coffee in a new paper filter (or in the permanent filter after emptying and cleaning it). Now you can make fresh coffee again.

Heating up coffee in the microwave

If you want to heat up coffee, you can place the jug in the microwave, even with the buffer ring (HD7502 only) attached.

Features

► Drip stop

The drip stop system prevents coffee from dripping through the filter onto the hotplate when you remove the jug from the appliance during or after brewing.

► Protective buffer ring (HD7502 only) (Fig. 13)

The jug has a detachable buffer ring that helps prevent the jug from breaking.

Cleaning

Never immerse the appliance in water.

1 Unplug the appliance.

2 Clean the outside of the appliance with a moist cloth.

3 Detach the filter holder. (Fig. 14)

You do not have to remove the spring.

4 Detach the front of the filter holder. (Fig. 15)

5 Detach the buffer ring (HD7502 only) (Fig. 16).

6 Clean the filter holder, the jug and the buffer ring (HD7502 only) in hot water with some washing-up liquid or in the dishwasher.

Descaling

Regular descaling prolongs the life of the appliance and guarantees optimal brewing results for a long time.

In case of normal use (two full jugs of coffee every day), descale the appliance:

- 2 or 3 times a year if you use soft water (up to 18dH);
- 4 or 5 times a year if you use hard water (over 18dH).

Contact your local water board for information about the water hardness in your area.

- 1** Fill the water tank with white vinegar (4% acetic acid). Do not put a filter and ground coffee in the filter holder.
- 2** Let the appliance complete two brewing cycles (see chapter 'Using the appliance').
- 3** Let the appliance complete two more brewing cycles with fresh, cold water to remove any vinegar and scale residues.
- 4** Clean the jug and the filter holder (see chapter 'Cleaning').

Accessories

You can order a glass jug from your local Philips dealer or a Philips service centre.

- Jug type HD7954/88 for coffeemaker type HD7502/88 or HD7500/88 (white/cornhusk yellow).
- Jug type HD7957 for coffeemaker type HD7502/31 (lilac).

Environment

- Do not throw away the appliance with the normal household waste at the end of its life, but hand it in at an official collection point for recycling. By doing this, you help to preserve the environment (Fig. 17).

Guarantee & service

If you need information or if you have a problem, please visit the Philips website at www.philips.com or contact the Philips Customer Care Centre in your country (you find its phone number in the worldwide guarantee leaflet). If there is no Customer Care Centre in your country, go to your local Philips dealer or contact the Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Vigtigt

Læs denne brugsvejledning omhyggeligt igennem, inden apparatet tages i brug, og gem den til eventuelt senere brug.

- **Kontrollér, om den angivne netspænding på apparatet svarer til den lokale netspænding, før du slutter strøm til apparatet.**
- **Brug ikke apparatet, hvis netledning, stik eller selve apparatet er beskadiget.**
- **Hvis netledningen beskadiges, må den kun udskiftes af Philips, et autoriseret Philips-serviceværksted eller en tilsvarende kvalificeret fagmand for at undgå enhver risiko.**
- **Hold apparatet og dets ledning uden for børns rækkevidde. Lad aldrig netledningen hænge ud over kanten af det bord eller den plads, hvor apparatet er placeret.**
- **Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, mentale eller føleevner eller manglende erfaring og viden, medmindre de er blevet vejledt eller instrueret i apparatets anvendelse af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.**
- **Hold apparatet uden for børns rækkevidde for at sikre, at de ikke kan komme til at lege med det.**
- **Stil aldrig apparatet på et varmt underlag, og sørg for, at netledningen ikke kommer i berøring med varme flader.**
- **Nedsænk aldrig apparatet i vand eller anden væske.**
- **Tag stikket ud af apparatet, hvis der opstår problemer under brygningen, og før rengøring.**

Elektromagnetiske felter (EMF)

Dette Philips-apparat overholder alle standarder for elektromagnetiske felter (EMF). Ved korrekt anvendelse i overensstemmelse med instruktionerne i denne brugsvejledning, er apparatet sikkert at anvende, ifølge den videnskabelige viden, der er tilgængelig i dag.

Generel beskrivelse (fig. 1)

- A** Netledning
- B** On/off-knap (tænd/sluk)
- C** Kaffemaskine
- D** Låg til vandtank
- E** Vandtank
- F** Filterholder
- G** Låg til kaffekande
- H** Ny kande
- I** Kandeskåner (kun HD7502)

Klargøring

- 1** Stil apparatet på et jævnt og stabilt underlag.
 - 2** Lad maskinen køre igennem en enkelt bryggeproces uden filter og kaffe (se kapitlet "Sådan bruges apparatet").
 - 3** Rengør de aftagelige dele (se afsnittet "Rengøring").
- Overskydende netledning kan skubbes ind i åbningen på apparatets bagside (fig. 2).

Sådan bruges apparatet

Kaffebrygning

- 1** Fyld vandtanken med friskt, koldt vand (fig. 3).
- Markeringerne til venstre gælder for store kopper (120 ml) (fig. 4).
 - Markeringerne til højre er til små kopper (80 ml).

- 2 Luk filterholderen op (fig. 5).
- 3 Tag et papirfilter (type 1x4 eller nr. 4) og ombuk de forseglede kanter, så filteret ikke går itu eller falder sammen (fig. 6).
- 4 Sæt filteret i filterholderen (fig. 7).

Bemærk: Nogle modeller leveres med et permanent filter. Er dette tilfældet, er det ikke nødvendigt at bruge et papirfilter.

- 5 Kom kaffebønner (beregnet til filterkaffe) i filteret (fig. 8).

- Store kopper: 1 måleske med top pr. kop.
- Til mindre kopper: 1 strøget måleske pr. kop.

- 6 Luk filterholderen. (fig. 9)

- 7 Stil kanden på varmepladen (fig. 10).

- 8 Tryk på on/off-kontakten for at tænde for apparatet (fig. 11).

- 9 Når al vandet er løbet gennem filteret, kan kanden tages væk fra varmepladen (fig. 12).

- 10 Når kaffen er skænket, sættes kanden med den resterende kaffe tilbage på varmepladen for at holde den varm og bevare aromaen.

Brygning af en ny kande frisk kaffe med det samme

Ønsker du at lave en ny kande frisk kaffe med det samme, skal maskinen først slukkes og afkøles i 3 minutter. Fyld derefter vandtanken igen og kom nye kaffebønner i et nyt papirfilter (eller i det permanente filter, efter det er tømt og skyllet rent). Herefter er kaffemaskinen klar igen.

Opvarmning af kaffe i mikrobølgeovn

Hvis du vil opvarme kaffen, kan kanden sættes i mikrobølgeovnen – selv med påsat kandeskåner (kun type HD7502).

Funktioner

► Drypstop-funktion

Drypstop-systemet sikrer, at der ikke drypper kaffe fra filteret ned på varmepladen, når kanden flyttes under eller efter brygningen.

► Beskyttende kandeskåner (kun type HD7502) (fig. 13)

Kaffekanden har en aftagelig kandeskåner, som beskytter kanden, så den ikke så nemt går i stykker.

Rengøring

Apparatet må aldrig kommes ned i vand.

- 1 Tag stikket ud af stikkontakten.
- 2 Apparatet rengøres udvendigt med en fugtig klud.
- 3 Tag filterholderen af. (fig. 14)
Du behøver ikke fjerne fjederen.
- 4 Tag fronten af filterholderen. (fig. 15)
- 5 Tag kandeskåneren af (kun HD7502) (fig. 16).
- 6 Rengør filterholderen, kaffekanden og kandeskåneren (kun HD7502) i varmt vand med lidt opvaskemiddel, eller kom dem i opvaskemaskinen.

Afkalkning

Regelmæssig afkalkning forlænger kaffemaskinens levetid og sikrer optimal kaffebrygning i meget lang tid.

Afkalkning af kaffemaskinen ved normal brug (2 hele kander om dagen):

- 1-2 gange om måneden, hvis du har blødt vand (op til 18 dH);
- 2-3 gange om måneden, hvis du har hårdt vand (over 18 dH).

Oplysninger om vandets hårdhedsgrad fås på det lokale vandværk.

- 1** Fyld vandtanken med en blanding af 1 del 32% eddikesyre og 2 dele vand. Kom ikke filter og kaffe i filterholderen.
- 2** Lad maskinen køre igennem bryggeprocessen 2 gange (se afsnittet "Sådan bruges apparatet").
- 3** Lad derefter maskinen køre yderligere 2 gange igennem med rent vand for at skylle eventuelle eddikerester og kalkpartikler bort.
- 4** Vask kanden og filterholderen (se afsnittet "Rengøring").

Tilbehør

Nye glaskander kan bestilles hos din Philips forhandler.

- Kande type HD7954/88 til kaffemaskine HD7502/88 eller HD7500/88 (hvid/korngul)
- Kande type HD7957 til kaffemaskine HD7502/31 (lilla).

Miljøhensyn

- Apparatet må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, når det til sin tid kasseres. Aflever det i stedet på en kommunal genbrugsstation. På den måde er du med til at beskytte miljøet (fig. 17).

Reklamationsret og service

For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til Philips' hjemmeside på adressen www.philips.com eller det lokale Philips Kundecenter (telefonnumre findes i vedlagte "World-Wide Guarantee" folder). Hvis der ikke findes et kundecenter i dit land, bedes du venligst kontakte din lokale Philips-forhandler eller Serviceafdelingen i Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Wichtig

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch des Geräts aufmerksam durch und bewahren Sie sie für eine spätere Verwendung auf.

- Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, ob die Spannungsangabe auf dem Gerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel, der Netzstecker oder das Gerät selbst beschädigt ist.
- Ist das Netzkabel defekt, darf es nur von einem Philips Service-Center oder einer von Philips autorisierten Werkstatt durch ein Original-Ersatzkabel ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern. Lassen Sie das Netzkabel nicht über die Kante der Tisch- oder Arbeitsplatte hängen, auf der das Gerät steht.
- Dieses Gerät ist für Benutzer (einschl. Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten bzw. ohne jegliche Erfahrung oder Vorwissen nur dann geeignet, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Geräts durch eine verantwortliche Person sichergestellt ist.
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf heiße Flächen. Lassen Sie auch das Netzkabel nicht mit heißen Oberflächen in Berührung kommen.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, falls Probleme während des Brühvorgangs auftreten und bevor Sie das Gerät reinigen.

Elektromagnetische Felder (EMF; Electro Magnetic Fields)

Dieses Philips Gerät erfüllt sämtliche Normen bezüglich elektromagnetischer Felder (EMF). Nach aktuellen wissenschaftlichen Erkenntnissen ist das Gerät sicher im Gebrauch, sofern es ordnungsgemäß und entsprechend den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung gehandhabt wird.

Allgemeine Beschreibung (Abb. 1)

- A** Netzkabel
- B** Ein-/Ausschalter
- C** Kaffeeautomat
- D** Deckel des Wasserbehälters
- E** Wasserbehälter
- F** Filterhalter
- G** Kannendeckel
- H** Kaffeekanne
- I** Bruchschutzring (nur HD7502)

Für den Gebrauch vorbereiten

- 1** Stellen Sie das Gerät auf eine ebene und feste Oberfläche
- 2** Lassen Sie das Gerät einen kompletten Brühvorgang ohne Filter und gemahlene Kaffee durchlaufen (siehe "Das Gerät benutzen").
- 3** Reinigen Sie alle abnehmbaren Teile (siehe "Reinigung").
 - Überschüssiges Kabel können Sie im Kabelfach an der Rückseite des Geräts verstauen (Abb. 2).

Das Gerät benutzen

Kaffee brühen

- 1 Füllen Sie den Wasserbehälter mit frischem, kaltem Wasser (Abb. 3).
 - Die linke Maßeinteilung bezieht sich auf große Tassen (120 ml) (Abb. 4).
 - Die rechte Maßeinteilung bezieht sich auf kleine Tassen (80 ml).
- 2 Öffnen Sie den Filterhalter (Abb. 5).
- 3 Nehmen Sie eine Papierfiltertüte (Typ 1x4 oder Nr. 4), und falten Sie die gestanzten Ränder, damit die Filtertüte nicht reißt oder einknickt (Abb. 6).
- 4 Setzen Sie den Filter in den Filterhalter (Abb. 7).

Hinweis: Einige Gerätetypen sind mit einem Dauerfilter ausgestattet. In diesem Fall sind keine Papierfilter erforderlich.

- 5 Geben Sie (für Filterkaffee) gemahlene Kaffee in den Filter (Abb. 8).
 - Für große Tassen: Nehmen Sie einen gehäuften Messlöffel gemahlene Kaffee pro Tasse.
 - Für kleine Tassen: Nehmen Sie einen gestrichenen Messlöffel gemahlene Kaffees pro Tasse.
- 6 Schließen Sie den Filterhalter. (Abb. 9)
- 7 Stellen Sie die Kanne auf die Warmhalteplatte (Abb. 10).
- 8 Drücken Sie den Ein-/Ausschalter, um das Gerät einzuschalten (Abb. 11).
- 9 Wenn das Wasser vollständig durch den Filter gelaufen ist, können Sie die Kanne vom Gerät nehmen (Abb. 12).
- 10 Stellen Sie nach dem Ausschütten die Kanne wieder auf die Warmhalteplatte, damit der restliche Kaffee heiß bleibt und sein Aroma behält.

Sofort eine neue Kanne frischen Kaffee zubereiten

Wenn Sie gleich danach eine neue Kanne Kaffee brühen möchten, schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie es drei Minuten lang abkühlen. Füllen Sie den Wasserbehälter wieder auf und geben Sie gemahlene Kaffee in eine neue Filtertüte (bzw. in den entleerten und gereinigten Dauerfilter). Jetzt können Sie wieder frischen Kaffee zubereiten.

Kaffee im Mikrowellenherd aufwärmen

Zum Aufwärmen von Kaffee können Sie die Kanne in den Mikrowellenherd stellen - auch mit angebrachtem Bruchschutzring (nur HD7502).

Produktmerkmale

► Tropf-Stopp

Das Tropf-Stopp-System verhindert, dass Kaffee durch den Filter auf die Warmhalteplatte tropft, wenn Sie die Kanne während oder nach der Kaffeezubereitung vom Gerät nehmen.

► Bruchschutzring (nur HD7502) (Abb. 13)

Zum Schutz vor Beschädigungen verfügt die Kanne über einen abnehmbaren Bruchschutzring.

Reinigung

Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser!

- 1 Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- 2 Reinigen Sie die Außenseiten des Geräts mit einem feuchten Tuch.
- 3 Nehmen Sie den Filterhalter ab. (Abb. 14)

Die Feder müssen Sie nicht entfernen.

- 4** Nehmen Sie die Vorderseite des Filterhalters ab. (Abb. 15)
- 5** Nehmen Sie den Bruchschutzring ab (nur HD7502) (Abb. 16).
- 6** Reinigen Sie den Filterhalter, die Kanne und den Bruchschutzring (nur HD7502) in heißem Spülwasser oder im Geschirrspüler.

Entkalken

Regelmäßiges Entkalken verlängert die Nutzungsdauer des Geräts und garantiert langfristig optimale Ergebnisse bei der Kaffeezubereitung.

Entkalken Sie das Gerät bei normalem Gebrauch von zwei Kannen Kaffee täglich:

- 2 bis 3 Mal pro Jahr bei weichem Wasser (unter 18 dH);
- 4 bis 5 Mal pro Jahr bei hartem Wasser (über 18 dH).

Das für Sie zuständige Wasserwerk kann Ihnen Auskunft über den Härtegrad in Ihrer Region geben.

- 1** Füllen Sie den Wasserbehälter mit Haushaltssessig (4 % Essigsäure). Verwenden Sie zum Entkalken keine Filtertüte und gemahlenen Kaffee!
- 2** Lassen Sie das Gerät zwei komplette Brühvorgänge durchlaufen (siehe "Das Gerät benutzen").
- 3** Betreiben Sie dann das Gerät noch zweimal mit frischem kaltem Wasser, um Rückstände von Essig und Kalk zu beseitigen.
- 4** Reinigen Sie die Kanne und den Filterhalter (siehe "Reinigung").

Zubehör

Ersatzkannen können Sie bei Ihrem Philips-Händler oder einem Philips Service-Center bestellen.

- Kanne Typ HD7954/88 für Kaffeemaschine HD7502/88 oder HD7500/88 (Weiß/Maisgelb).
- Kanne Typ HD7957 für Kaffeemaschine HD7502/31 (Lavendel).

Umweltschutz

- Werfen Sie das Gerät am Ende der Lebensdauer nicht in den normalen Hausmüll. Bringen Sie es zum Recycling zu einer offiziellen Sammelstelle. Auf diese Weise helfen Sie, die Umwelt zu schonen (Abb. 17).

Garantie und Kundendienst

Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, wenden Sie sich bitte an Ihren Philips-Händler oder setzen Sie sich mit einem Philips Service-Center in Ihrem Land in Verbindung (Telefonnummer siehe Garantieschrift). Besuchen Sie auch die Philips Website (www.philips.com). Sie können auch direkt die Service-Abteilung von Philips Domestic Appliances and Personal Care BV kontaktieren.

Σημαντικό

Διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά.

- ❶ Ελέγξτε αν η τάση που αναγράφεται στη συσκευή αντιστοιχεί στην τοπική τάση ρεύματος προτού συνδέσετε τη συσκευή.
- ❷ Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν το καλώδιο, το φις ή η ίδια η συσκευή έχουν υποστεί φθορά.
- ❸ Αν το καλώδιο υποστεί φθορά, θα πρέπει να αντικατασταθεί από ένα κέντρο σέρβις εξουσιοδοτημένο από τη Philips ή από εξίσου εξειδικευμένα άτομα προς αποφυγή κινδύνου.
- ❹ Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο της μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε το καλώδιο να κρέμεται από την άκρη του τραπεζιού ή του πάγκου στον οποίο έχετε τοποθετήσει τη συσκευή.
- ❺ Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή άτομα χωρίς εμπειρία και γνώση, εκτός και εάν τη χρησιμοποιούν υπό επίτηρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- ❻ Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν θα παίζουν με τη συσκευή.
- ❼ Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε ζεστή επιφάνεια και αποφύγετε την επαφή του καλωδίου με ζεστές επιφάνειες.
- ❽ Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό ή οποιοδήποτε άλλο υγρό.
- ❾ Αποσυνδέστε τη συσκευή εάν προκύψουν προβλήματα κατά την παρασκευή καφέ και πριν τον καθαρισμό της.

Ηλεκτρομαγνητικά Πεδία (EMF)

Η συγκεκριμένη συσκευή της Philips συμμορφώνεται με όλα τα πρότυπα που αφορούν τα ηλεκτρομαγνητικά πεδία (EMF). Εάν γίνει σωστός χειρισμός και σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου χρήσης, η συσκευή είναι ασφαλής στη χρήση βάσει των επιστημονικών αποδείξεων που είναι διαθέσιμες μέχρι σήμερα.

Γενική περιγραφή (Εικ. 1)

- Ⓐ Καλώδιο
- Ⓑ Διακόπτης on/off
- Ⓒ Καφετιέρα
- Ⓓ Καπάκι δεξαμενής νερού
- Ⓔ Δεξαμενή νερού
- Ⓕ Υποδοχή φίλτρου
- Ⓖ Καπάκι κανάτας
- Ⓗ Κανάτα
- Ⓘ Προστατευτικός δακτύλιος (μόνο στον τύπο HD7502)

Προετοιμασία για χρήση

- 1 Τοποθετήστε τη συσκευή σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.
 - 2 Αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει έναν κύκλο λειτουργίας χωρίς προσθήκη φίλτρου και αλεσμένου καφέ (δείτε το κεφάλαιο 'Χρήση της συσκευής').
 - 3 Καθαρίστε τα αποσπώμενα μέρη (δείτε κεφάλαιο "Καθαρισμός").
- ❶ Μπορείτε να αποθηκεύσετε το καλώδιο που περισσεύει πιέζοντας το μέσα στο άνοιγμα, στο πίσω μέρος της συσκευής (Εικ. 2).

Χρήση της συσκευής

Παρασκευή καφέ

- 1 Γεμίστε τη δεξαμενή νερού με φρέσκο, κρύο νερό (Εικ. 3).
 - Οι διαβαθμίσεις στα αριστερά είναι για μεγάλα φλιτζάνια (120ml) (Εικ. 4).
 - Οι διαβαθμίσεις στα δεξιά είναι για μικρά φλιτζάνια (80ml).
- 2 Ανοίξτε την υποδοχή φίλτρου (Εικ. 5).
- 3 Πάρτε ένα χάρτινο φίλτρο (τύπος 1x4 ή νούμερο 4) και διπλώστε τις σφραγισμένες άκρες για να εμποδίσετε το σκίσιμο και το δίπλωμα (Εικ. 6).
- 4 Τοποθετήστε το φίλτρο στην υποδοχή φίλτρου (Εικ. 7).

Σημείωση: Ορισμένα μοντέλα είναι εφοδιασμένα με μόνιμο φίλτρο. Σε αυτήν την περίπτωση, δεν χρειάζεται να χρησιμοποιείτε χάρτινα φίλτρα.

- 5 Βάλτε αλεσμένο καφέ (λεπτοαλεσμένο καφέ φίλτρου) μέσα στο φίλτρο (Εικ. 8).
 - Για μεγάλα φλιτζάνια: βάλτε μια γεμάτη κουταλιά αλεσμένου καφέ για κάθε φλιτζάνι.
 - Για μικρά φλιτζάνια: βάλτε μια κοφτή κουταλιά αλεσμένου καφέ για κάθε φλιτζάνι.
- 6 Κλείστε την υποδοχή του φίλτρου. (Εικ. 9)
- 7 Τοποθετήστε την κανάτα στη θερμαινόμενη πλάκα (Εικ. 10).
- 8 Πιέστε το διακόπτη on/off για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή (Εικ. 11).
- 9 Όταν όλο το νερό αδειάσει από το φίλτρο, μπορείτε να αφαιρέσετε την κανάτα από τη συσκευή (Εικ. 12).
- 10 Αφού σερβίρετε καφέ, τοποθετήστε ξανά την κανάτα με τον υπόλοιπο καφέ πάνω στη θερμαινόμενη πλάκα προκειμένου να διατηρηθεί η θερμότητα και η γεύση του καφέ.

Παρασκευή και άλλη κανάτα καφέ αμέσως μετά την προηγούμενη

Εάν θέλετε να φτιάξετε αμέσως και άλλη κανάτα καφέ, απενεργοποιήστε τη συσκευή και αφήστε τη να κρυώσει για τρία λεπτά. Γεμίστε ξανά τη δεξαμενή νερού και βάλτε νέα ποσότητα αλεσμένου καφέ σε καινούργιο χάρτινο φίλτρο (ή στο μόνιμο φίλτρο αφού το αδειάσετε και το καθαρίσετε). Τώρα μπορείτε να ξαναφτιάξετε φρέσκο καφέ.

Ζέσταμα του καφέ σε φούρνο μικροκυμάτων

Αν θέλετε να ζεστάνετε τον καφέ, μπορείτε να τοποθετήσετε την κανάτα στο φούρνο μικροκυμάτων, ακόμη και με τον προστατευτικό δακτύλιο (μόνο στον τύπο HD7502).

Χαρακτηριστικά

- **Αυτόματη διακοπή ροής καφέ**
Η λειτουργία αυτόματης διακοπής ροής καφέ εμποδίζει τον καφέ να στάζει από το φίλτρο πάνω στη θερμαινόμενη πλάκα όταν αφαιρείτε την κανάτα από τη συσκευή κατά τη διάρκεια ή μετά την παρασκευή του καφέ.
- **Προστατευτικός δακτύλιος (μόνο στον τύπο HD7502) (Εικ. 13)**
Η κανάτα διαθέτει αποσπώμενο προστατευτικό δακτύλιο που την προστατεύει από το να σπάσει.

Καθαρισμός

Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.

- 1 Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα.
- 2 Καθαρίστε το εξωτερικό μέρος της συσκευής με υγρό πανί.

3 Αφαιρέστε την υποδοχή φίλτρου. (Εικ. 14)

Δεν χρειάζεται να αφαιρέσετε το ελατήριο.

4 Αποσυνδέστε το μπροστινό μέρος της υποδοχής φίλτρου. (Εικ. 15)**5 Αφαιρέστε τον προστατευτικό δακτύλιο (μόνο στον τύπο HD7502) (Εικ. 16).****6 Καθαρίστε την υποδοχή φίλτρου, την κανάτα και τον προστατευτικό δακτύλιο (μόνο στον τύπο HD7502) σε ζεστό νερό με λίγο υγρό απορρυπαντικό ή στο πλυντήριο πιάτων.****Αφαίρεση αλάτων**

Η τακτική αφαίρεση των αλάτων επιμηκύνει τη διάρκεια ζωής της συσκευής και εγγυάται άριστα αποτελέσματα στην παρασκευή καφέ για μεγάλο χρονικό διάστημα.

Σε περίπτωση κανονικής χρήσης (δύο γεμάτες κανάτες καφέ κάθε μέρα), να καθαρίζετε τη συσκευή από τα άλατα:

- 2 ή 3 φορές το χρόνο αν χρησιμοποιείτε μαλακό νερό (έως 18 dH),
- 4 ή 5 φορές το χρόνο αν χρησιμοποιείτε σκληρό νερό (πάνω από 18 dH).

Για πληροφορίες σχετικά με την σκληρότητα του νερού της περιοχής σας, απευθυνθείτε στην τοπική υπηρεσία ύδρευσης.

1 Γεμίστε τη δεξαμενή νερού με λευκό ζύδι (ακετικό οξύ 4%). Μην τοποθετήσετε φίλτρο και αλεσμένο καφέ στην υποδοχή φίλτρου.**2 Αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει δύο κύκλους λειτουργίας (δείτε το κεφάλαιο 'Χρήση της συσκευής').****3 Αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει δύο ακόμη κύκλους με φρέσκο, κρύο νερό για να αφαιρεθούν τυχόν υπολείμματα ζυδιού και αλάτων.****4 Καθαρίστε την κανάτα και την υποδοχή φίλτρου (δείτε το κεφάλαιο 'Καθαρισμός').****Εξαρτήματα**

Μπορείτε να παραγγείλετε μια γυάλινη κανάτα από τον τοπικό σας αντιπρόσωπο της Philips ή από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Philips.

- Τύπος κανάτας HD7954/88 για τον τύπο καφετιέρας HD7502/88 ή HD7500/88 (λευκό/κίτρινο ώχρα).
- Τύπος κανάτας HD7957 για τον τύπο καφετιέρας HD7502/31 (λιλά).

Περιβάλλον

- Στο τέλος της ζωής της συσκευής μην την πετάξετε μαζί με τα συνηθισμένα απορρίμματα του σπιτιού σας, αλλά παραδώστε τη σε ένα επίσημο σημείο συλλογής για ανακύκλωση. Με αυτόν τον τρόπο, θα βοηθήσετε στην προστασία του περιβάλλοντος (Εικ. 17).

Εγγύηση & σέρβις

Εάν χρειάζεστε κάποιες πληροφορίες ή αντιμετωπίζετε κάποιο πρόβλημα, παρακαλούμε επισκεφτείτε την ιστοσελίδα της Philips στη διεύθυνση www.philips.com ή επικοινωνήστε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της Philips στη χώρα σας (θα βρείτε το τηλέφωνο στο διεθνές φυλλάδιο εγγύησης). Εάν δεν υπάρχει Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών στη χώρα σας, απευθυνθείτε στον τοπικό σας αντιπρόσωπο της Philips ή επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις των Οικιακών Συσκευών και Ειδών Προσωπικής Φροντίδας της Philips.

Importante

Antes de usar el aparato, lea atentamente este manual del usuario y consérvelo por si necesitara consultarlo en el futuro.

- ⓘ Antes de enchufar el aparato, compruebe si el voltaje indicado en el mismo se corresponde con el voltaje de red local.
- ⓘ No utilice el aparato si el cable de red, la clavija o el mismo aparato están dañados.
- ⓘ Si el cable de red está dañado, debe ser sustituido por Philips o por un centro de servicio autorizado por Philips, con el fin de evitar situaciones de peligro.
- ⓘ Mantenga el aparato y el cable fuera del alcance de los niños. No deje que el cable de red cuelgue del borde de la mesa o encimera donde esté colocado el aparato.
- ⓘ Este aparato no debe ser usado por personas (adultos o niños) con su capacidad física, psíquica o sensorial reducida, ni por quienes no tengan los conocimientos y la experiencia necesarios, a menos que sean supervisados o instruidos acerca del uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
- ⓘ Asegúrese de que los niños no jueguen con este aparato.
- ⓘ No coloque el aparato sobre superficies calientes y evite que el cable entre en contacto con superficies calientes.
- ⓘ No sumerja nunca el aparato en agua u otros líquidos.
- ⓘ Desenchufe el aparato antes de limpiarlo, así como si se produce algún problema durante la preparación de café.

Campos electromagnéticos (CEM)

Este aparato Philips cumple todos los estándares sobre campos electromagnéticos (CEM). Si se utiliza correctamente y de acuerdo con las instrucciones de este manual, el aparato se puede usar de forma segura según los conocimientos científicos disponibles hoy en día.

Descripción general (fig. 1)

- A Cable de alimentación
- B Interruptor de encendido/apagado
- C Cafetera
- D Tapa del depósito de agua
- E Depósito de agua
- F Portafiltro
- G Tapa de la jarra
- H Jarra
- I Base protectora (sólo modelo HD7502)

Preparación para su uso

- 1 Coloque el aparato sobre una superficie plana y estable.
 - 2 Deje que el aparato complete un ciclo sin filtro ni café molido (consulte el capítulo “Uso del aparato”).
 - 3 Limpie las piezas desmontables (consulte el capítulo “Limpieza”).
- ⓘ Puede recoger el cable sobrante en la abertura de la parte posterior del aparato (fig. 2).

Uso del aparato

Cómo hacer café

- 1 Llene el depósito de agua con agua fría (fig. 3).
- ⓘ Las graduaciones de la izquierda corresponden a tazas grandes (120 ml) (fig. 4).
 - ⓘ Las graduaciones de la derecha corresponden a tazas pequeñas (80 ml).

- 2 Abra el portafiltro (fig. 5).
- 3 Coja un filtro de papel (de tipo 1 x 4 o n° 4) y doble los bordes sellados para evitar que se rompa o arrugue (fig. 6).
- 4 Coloque el filtro en el portafiltro (fig. 7).

Nota: Algunos modelos incluyen un filtro permanente. En ese caso, no necesita utilizar filtros de papel.

- 5 Ponga café molido (molido adecuado para filtro) en el filtro (fig. 8).
 - Para tazas grandes: utilice un cacito dosificador colmado de café molido por taza.
 - Para tazas pequeñas: utilice un cacito dosificador raso de café molido por taza.
- 6 Cierre el portafiltro. (fig. 9)
- 7 Coloque la jarra sobre la placa caliente (fig. 10).
- 8 Pulse el interruptor de encendido/apagado para encender el aparato (fig. 11).
- 9 Cuando toda el agua haya pasado por el filtro, puede retirar la jarra del aparato (fig. 12).
- 10 Después de haber servido el café, coloque la jarra con el café restante en la placa caliente para que no se enfríe y conservar su sabor.

Preparación de otra jarra de café inmediatamente después

Si desea preparar otra jarra de café inmediatamente después, apague el aparato y déjelo enfriar durante tres minutos. Vuelva a llenar el depósito de agua y ponga café molido en un filtro de papel nuevo (o en el filtro permanente después de vaciarlo y limpiarlo). Ahora puede volver a preparar café.

Cómo calentar café en el microondas

Si desea calentar café, puede colocar la jarra en el microondas, incluso con la base protectora puesta (sólo modelo HD7502).

Características

- **Antigoteo**
El sistema antigoteo impide que el café salga a través del filtro y gotee en la placa caliente cuando quite la jarra del aparato mientras se está preparando el café o después.
- **Base protectora (sólo modelo HD7502) (fig. 13)**
La jarra tiene una base protectora que ayuda a evitar que la jarra se rompa.

Limpieza

No sumerja nunca el aparato en agua.

- 1 Desenchufe el aparato.
- 2 Limpie el aparato por fuera con un paño húmedo.
- 3 Desmonte el portafiltro. (fig. 14)
No tiene que quitar el muelle.
- 4 Desmonte la parte frontal del portafiltro. (fig. 15)
- 5 Quite la base protectora de la jarra (sólo modelo HD7502) (fig. 16)
- 6 Limpie el portafiltro, la jarra y su base protectora (sólo modelo HD7502) con agua caliente y un poco de detergente líquido o en el lavavajillas.

Cómo eliminar los depósitos de cal

Si elimina los depósitos de cal con regularidad, prolongará la vida del aparato y garantizará resultados óptimos durante mucho tiempo.

En caso de un uso normal (dos jarras de café llenas al día), elimine los depósitos de cal del aparato:

- 2 ó 3 veces al año si utiliza agua blanda (hasta 18 dH).
- 4 ó 5 veces al año si utiliza agua dura (más de 18 dH).

Consulte a la compañía suministradora de agua para obtener información acerca de la dureza del agua en su zona.

- 1** Llene el depósito de agua con vinagre blanco (4% de ácido acético). No ponga ni filtro ni café molido en el soporte del filtro.
- 2** Deje que el aparato complete dos ciclos (consulte el capítulo “Uso del aparato”).
- 3** Deje que el aparato complete otros dos ciclos con agua fría para eliminar todos los restos de vinagre y cal.
- 4** Limpie la jarra y el portafiltro (consulte el capítulo “Limpieza”).

Accesorios

Puede solicitar una jarra de cristal a su distribuidor local Philips o a un centro de servicio Philips.

- Jarra modelo HD7954/88 para cafeteras modelo HD7502/88 o HD7500/88 (blanco/amarillo).
- Jarra modelo HD7957 para cafeteras modelo HD7502/31 (lila).

Medio ambiente

- Al final de su vida útil, no tire el aparato junto con la basura normal del hogar. Llévelo a un punto de recogida oficial para su reciclado. De esta manera ayudará a conservar el medio ambiente (fig. 17).

Garantía y servicio

Si necesita información o tiene algún problema, visite la página Web de Philips en www.philips.com, o póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips en su país (hallará el número de teléfono en el folleto de la garantía mundial). Si no hay Servicio de Atención al Cliente de Philips en su país, diríjase a su distribuidor local Philips o póngase en contacto con el Service Department de Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Tärkeää

Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen käyttöä ja säilytä se vastaisen varalle.

- Tarkista, että laitteeseen merkitty käyttöjännite vastaa paikallista verkkojännitettä, ennen kuin liität laitteen pistorasiaan.
- Älä käytä laitetta, jos sen virtajohto, pistoke, alusta tai itse laite on vahingoittunut.
- Jos virtajohto on vahingoittunut, se on oman turvallisuutesi vuoksi hyvä vaihdattaa Philipsin valtuuttamassa huoltoliikkeessä tai muulla ammattitaitoisella korjaajalla.
- Pidä laite poissa lasten ulottuvilta. Älä jätä virtajohtoa roikkumaan pöydän tai työpöydän reunan yli.
- Laitetta ei ole tarkoitettu lasten tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysinen tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä, muuten kuin heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnassa ja ohjauksessa.
- Pienten lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Älä aseta laitetta kuumalle alustalle ja pidä huoli, ettei virtajohto kosketa mitään kuumaa pintaa.
- Älä upota laitetta veteen tai muuhun nesteeseen.
- Irrota pistoke pistorasiasta ennen laitteen puhdistamista tai jos suodattamisen aikana on ilmennyt ongelmia.

Sähkömagneettiset kentät (EMF)

Tämä Philips-laite vastaa kaikkia sähkömagneettisia kenttiä (EMF) koskevia standardeja. Jos laitetta käytetään oikein ja tämän käyttöohjeen ohjeiden mukaisesti, sen käyttäminen on turvallista tämänhetkisten tieteellisten tutkimusten perusteella.

Laitteen osat (Kuva 1)

- A Virtajohto
- B Käynnistyskytkin
- C Kahvinkeitin
- D Vesisäiliön kansi
- E Vesisäiliö
- F Suodatinteline
- G Kannun kansi
- H Kannu
- I Suojareunus (vain malli HD7502)

Käyttöönotto

- 1 Aseta laite tasaiselle ja vakaalle alustalle.
 - 2 Käynnistä laite ja anna veden kulkea sen läpi kerran ilman suodatinta ja kahvijauhetta (katso kohtaa Käyttö).
 - 3 Puhdista irrotettavat osat (katso kohtaa Puhdistus).
- Voit säilyttää osan virtajohtosta työntämällä sen laitteen takana olevaan aukkoon (Kuva 2).

Käyttö

Kahvin suodattaminen

- 1 Kaada vesisäiliöön tarvittava määrä raikasta kylmää vettä (Kuva 3).
 - Vasemmalla oleva asteikko vastaa suuria kuppeja (1,2 dl) (Kuva 4).
 - Oikealla oleva asteikko vastaa pieniä kuppeja (0,8 dl).
- 2 Avaa suodatinteline (Kuva 5).

3 Ota suodatinpaperi (koko 1x4 tai nro 4) ja taivuta reunat repeytymisen ja kasaanpainumisen välttämiseksi (Kuva 6).

4 Aseta suodatinpaperi suodatintelineeseen (Kuva 7).

Huomautus: Joissakin malleissa on mukana kestosuodatin. Silloin ei tarvitse käyttää suodatinpaperia.

5 Mittaa kahvijauhe (suodatinjauhaus) suodattimeen (Kuva 8).

- Suuret kupit: käytä kuppia kohti yksi kukkurainen mitallinen kahvijauhetta.
- Pienet kupit: käytä kuppia kohti yksi tasamitallinen kahvijauhetta.

6 Sulje suodatinteline. (Kuva 9)

7 Aseta kannu lämpölevylle (Kuva 10).

8 Käynnistä laite painamalla käynnistyskytkintä (Kuva 11).

9 Kun kaikki vesi on valunut suodattimen läpi, voit nostaa kannun pois laitteesta (Kuva 12).

10 Kaadettuasi kahvia aseta kannu takaisin lämpölevylle, jotta jäljellä oleva kahvi pysyy kuumana ja hyvänmakuisena.

Toisen kannullisen valmistaminen heti

Jos haluat valmistaa heti toisen kannullisen tuoretta kahvia, katkaise laitteesta virta ja anna sen jäähtyä kolme minuuttia. Mittaa uusi vesi vesisäiliöön ja uusi kahvijauhe uuteen suodatinpaperiin (tai tyhjennettyyn ja puhdistettuun kestosuodattimeen). Nyt voit jälleen valmistaa uutta, tuoretta kahvia.

Kahvin kuumentaminen mikroaaltouunissa

Jos haluat kuumentaa kahvin, voit laittaa kannun mikroaaltouuniin myös suoja-reunuksen kanssa (vain malli HD7502).

Ominaisuudet

• Tippalukko

Tippalukko estää kahvin tippumisen suodattimesta lämpölevylle, kun kannu on nostetaan pois laitteesta suodattamisen aikana tai sen jälkeen.

• Suojarengas (vain malli HD7502) (Kuva 13)

Kannussa on irrotettava suojarengas, joka suojaa kannua rikkoutumiselta.

Puhdistaminen

Älä upota laitetta veteen.

1 Irrota pistoke pistorasiasta.

2 Pyyhi laite puhtaaksi kostealla liinalla.

3 Irrota suodatinteline. (Kuva 14)

Jousta ei tarvitse irrottaa.

4 Irrota suodatintelineen etuosaa. (Kuva 15)

5 Irrota suojarengas (vain malli HD7502) (Kuva 16).

6 Pese suodatinteline, kannu ja suojarengas (vain malli HD7502) kuumalla astianpesuvedellä tai astianpesukoneessa.

Kalkinpoisto

Säännöllinen kalkinpoisto pidentää laitteen käyttöikää ja takaa mahdollisimman hyvän suodatustuloksen pitkäksi aikaa.

Normaalissa käytössä (kaksi täyttä kannullista kahvia päivässä) poista kalkki laitteesta seuraavasti:

- 2 tai 3 kertaa vuodessa, jos käytetty vesi on pehmeää (enintään 18 dH);
- 4 tai 5 kertaa vuodessa, jos käytetty vesi on kovaa (yli 18 dH).

Selvitä paikallisen veden kovuus tarvittaessa vesilaitokselta.

- 1** Täytä vesisäiliö laimennetulla etikalla (4 % etikkaa). Älä laita suodatinpussia tai kahvijauhetta suodatintelineeseen.
- 2** Anna liuoksen suodattua laitteen läpi kahteen kertaan (katso kohtaa Käyttö).
- 3** Suodata laitteessa kaksi säiliöllistä pelkkää vettä, jotta etikan ja kalkin jäänteet huuhtoutuvat pois.
- 4** Pese kannu ja suodatin (katso kohtaa Puhdistus).

Lisätarvikkeet

Lasikannun voi tilata Philips-kauppiaalta tai Philipsin valtuuttamasta huoltoliikkeestä.

- Kannu HD7954/88 kahvinkeittimeen HD7502/88 tai HD7500/88 (valkoinen/keltainen).
- Kannu HD7957 kahvinkeittimeen HD7502/31 (lila).

Ympäristöasiaa

- Älä hävitä vanhoja laitteita tavallisen talousjätteen mukana, vaan toimita ne valtuutettuun kierrätyspisteeseen. Näin autat vähentämään ympäristölle aiheutuvia haittavaikutuksia (Kuva 17).

Takuu & huolto

Jos haluat lisätietoja tai laitteen suhteen on ongelmia, käy Philipsin Internet-sivuilla osoitteessa www.philips.com tai ota yhteys Philipsin asiakaspalveluun (puhelinnumero löytyy takuulehtisestä). Voit myös ottaa yhteyden Philips-myyjään tai Philipsin valtuuttamaan huoltoliikkeeseen tai suoraan Philips Domestic Appliances and Personal Care BV:n huolto-osastoon.

Important

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour un usage ultérieur.

- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension indiquée sur l'appareil correspond à la tension secteur locale.
- N'utilisez pas l'appareil si le cordon d'alimentation, la fiche ou l'appareil lui-même est endommagé.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par Philips, un Centre Service Agréé ou un technicien qualifié afin d'éviter tout accident.
- Tenez l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants. Ne laissez pas le cordon pendre de la table ou du plan de travail sur lequel l'appareil est posé.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous surveillance ou qu'elles aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil.
- Ne posez jamais l'appareil sur une surface chaude et veillez à ce que le cordon d'alimentation ne soit pas en contact avec des surfaces chaudes.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide.
- Débranchez toujours l'appareil en cas de problème lors de la préparation du café et avant de le nettoyer.

Champs électromagnétiques (CEM)

Cet appareil Philips est conforme à toutes les normes relatives aux champs électromagnétiques (CEM). Il répond aux règles de sécurité établies sur la base des connaissances scientifiques actuelles s'il est manipulé correctement et conformément aux instructions de ce mode d'emploi.

Description générale (fig. 1)

- A** Cordon d'alimentation
- B** Interrupteur marche/arrêt
- C** Cafetière
- D** Couvercle du réservoir d'eau
- E** Réservoir d'eau
- F** Porte-filtre
- G** Couvercle de la verseuse
- H** Verseuse
- I** Anneau de protection (HD7502 uniquement)

Avant utilisation

- 1** Posez l'appareil sur une surface plane et stable.
 - 2** Faites fonctionner l'appareil sans filtre et sans café (voir le chapitre « Utilisation de l'appareil »).
 - 3** Nettoyez toutes les pièces amovibles (voir le chapitre « Nettoyage »).
- Vous pouvez ajuster la longueur du cordon en le rentrant dans l'orifice situé à l'arrière de l'appareil (fig. 2).

Utilisation de l'appareil**Préparation du café**

- 1** Remplissez le réservoir d'eau froide (fig. 3).

- Les indications de niveau à gauche correspondent à des grandes tasses (120 ml) (fig. 4).
- Les indications de niveau à droite correspondent à des petites tasses (80 ml).

2 Ouvrez le porte-filtre (fig. 5).

3 Prenez un filtre en papier (type 1x4 ou n° 4) et rabattez les bords du filtre pour éviter de le déchirer ou de le plier (fig. 6).

4 Placez le filtre dans le porte-filtre (fig. 7).

Remarque: Certains modèles de cafetière sont équipés d'un filtre permanent. Dans ce cas, il n'est pas nécessaire d'utiliser des filtres en papier.

5 Placez du café moulu (pour filtre) dans le filtre (fig. 8).

- Grandes tasses : comptez une grosse cuillère par tasse.
- Petites tasses : comptez une cuillère rase par tasse.

6 Fermez le porte-filtre. (fig. 9)

7 Placez la verseuse sur la plaque chauffante (fig. 10).

8 Allumez l'appareil à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt (fig. 11).

9 Lorsque toute l'eau s'est écoulée par le filtre, vous pouvez retirer la verseuse (fig. 12).

10 Après avoir servi le café, mettez la verseuse avec le café restant sur la plaque chauffante pour le maintenir chaud et en conserver l'arôme.

Nouvelle préparation de café immédiate

Avant de refaire du café, éteignez l'appareil et laissez-le refroidir pendant trois minutes. Remplissez le réservoir d'eau et placez à nouveau du café moulu dans le nouveau filtre en papier (ou dans le filtre permanent, après l'avoir vidé et nettoyé) avant de lancer une nouvelle préparation de café.

Réchauffage de café au micro-ondes

Pour réchauffer du café, vous pouvez mettre la verseuse dans le four à micro-ondes, et ce, même avec l'anneau de protection (HD7502 uniquement).

Caractéristiques

► Système anti-goutte

Le système anti-goutte empêche le café de s'écouler du filtre sur la plaque chauffante lorsque vous retirez la verseuse de l'appareil pendant ou après la préparation du café.

► Anneau de protection (HD7502 uniquement) (fig. 13)

La verseuse est équipée d'un anneau de protection amovible afin d'éviter qu'elle se brise.

Nettoyage

Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.

1 Débranchez l'appareil.

2 Nettoyez l'extérieur de l'appareil à l'aide d'un chiffon humide.

3 Retirez le porte-filtre. (fig. 14)

Il n'est pas nécessaire de retirer le ressort.

4 Détachez la partie avant du porte-filtre. (fig. 15)

5 Détachez l'anneau de protection (HD7502 uniquement) (fig. 16).

6 Nettoyez le porte-filtre, la verseuse et l'anneau de protection (HD7502 uniquement) à l'eau chaude légèrement savonneuse ou au lave-vaisselle.

Détartrage

Un détartrage régulier prolonge la durée de vie de votre appareil et garantit des résultats optimaux à long terme.

En cas d'utilisation normale (deux verseuses pleines par jour), détartrez votre cafetière :

- 2 ou 3 fois par an si l'eau de votre région est douce (jusqu'à 18 °TH) ;
- 4 ou 5 fois par an si l'eau de votre région est dure (au-delà de 18 °TH).

Pour connaître la dureté de l'eau dans votre région, renseignez-vous auprès du syndicat des eaux de votre commune.

- 1** Remplissez le réservoir d'eau avec du vinaigre blanc (4 % d'acide acétique). Ne placez pas de filtre en papier ni de café dans le porte-filtre.
- 2** Faites fonctionner l'appareil deux fois (voir le chapitre « Utilisation de l'appareil »).
- 3** Ensuite, faites fonctionner l'appareil deux fois avec de l'eau froide afin d'éliminer le vinaigre et tous les résidus de calcaire.
- 4** Nettoyez la verseuse et le porte-filtre (voir le chapitre « Nettoyage »).

Accessoires

Vous pouvez vous procurer une verseuse en verre auprès de votre revendeur Philips local ou d'un Centre Service Agréé.

- Verseuse HD7954/88 pour cafetière HD7502/88 ou HD7500/88 (blanc/jaune maïs).
- Verseuse HD7957 pour cafetière HD7502/31 (lilas).

Environnement

- Lorsqu'il ne fonctionnera plus, ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères, mais déposez-le à un endroit assigné à cet effet, où il pourra être recyclé. Vous contribuerez ainsi à la protection de l'environnement (fig. 17).

Garantie et service

Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, visitez le site Web de Philips à l'adresse **www.philips.com** ou contactez le Service Consommateurs Philips de votre pays (vous trouverez le numéro de téléphone correspondant sur le dépliant de garantie internationale). S'il n'existe pas de Service Consommateurs Philips dans votre pays, renseignez-vous auprès de votre revendeur local ou contactez le « Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV ».

Penting

Bacalah buku petunjuk ini secara saksama sebelum Anda menggunakan alat dan simpan untuk referensi di kemudian hari.

- ❶ Periksa apakah voltase pada alat sesuai dengan voltase listrik di rumah Anda, sebelum menghubungkan alat.
- ❷ Jangan menggunakan alat jika kabel listrik, steker, atau alat ini sendiri dalam keadaan rusak.
- ❸ Jika kabel listrik rusak, maka harus diganti oleh Philips, pusat servis resmi Philips atau orang yang mempunyai keahlian sejenis agar terhindar dari bahaya.
- ❹ Jauhkan alat dan kabelnya dari jangkauan anak-anak. Jangan biarkan kabel listrik tergantung di tepi meja atau tempat alat berada.
- ❺ Alat ini tidak dimaksudkan untuk digunakan oleh orang (termasuk anak-anak) dengan cacat fisik, indera atau kecakapan mental yang kurang, atau kurang pengalaman dan pengetahuan, kecuali jika mereka diberikan pengawasan atau pengarahan mengenai penggunaan alat oleh orang yang bertanggungjawab bagi keselamatan mereka.
- ❻ Anak kecil harus diawasi untuk memastikan mereka tidak bermain-main dengan alat ini.
- ❼ Jangan letakkan alat di atas permukaan yang panas dan jangan sampai kabel listrik terkena permukaan yang panas.
- ❽ Jangan merendam alat di dalam air atau cairan lainnya.
- ❾ Cabut alat jika terjadi masalah selama menyeduh dan sebelum Anda membersihkannya.

Medan elektromagnet (EMF)

Alat Philips ini mematuhi semua standar yang berkenaan dengan medan elektromagnet (EMF). Jika ditangani sebagaimana layaknya dan sesuai dengan petunjuk dalam buku panduan ini, alat tersebut aman digunakan menurut bukti ilmiah yang kini tersedia.

Gambaran umum (Gbr. 1)

- A Kabel listrik
- B Saklar on/ off
- C Pembuat kopi
- D Tutup tangki air
- E Tangki air
- F Penahan saringan
- G Tutup tabung gelas
- H Tabung gelas
- I Cincin penyangga (hanya HD7502)

Persiapan penggunaan

- 1 Letakkan alat di atas permukaan yang rata dan stabil.
 - 2 Biarkan alat menyelesaikan satu siklus penyeduhan kopi tanpa saringan dan kopi giling (lihat bab 'Menggunakan alat').
 - 3 Bersihkan bagian-bagian yang dapat dilepas (lihat bab 'Cara membersihkan').
- ❶ Anda dapat menyimpan sisa kabel dengan mendorongnya ke dalam celah di bagian belakang alat pembuat kopi (Gbr. 2).

Menggunakan alat

Menyeduh kopi

- 1 Isilah wadah air dengan air dingin yang bersih (Gbr. 3).
- ❶ Ukuran di sebelah kiri untuk cangkir besar (120 ml) (Gbr. 4).
 - ❷ Ukuran di sebelah kanan untuk cangkir kecil (80 ml).

- 2 Buka penahan saringan (Gbr. 5).
- 3 Ambil secarik saringan kertas (jenis 1x4 atau no. 4) lalu lipat tepi yang bersegel untuk mencegah robek dan tertekuk (Gbr. 6).
- 4 Letakkan saringan di dalam penahan saringan (Gbr. 7).

Catatan: Ada versi yang dilengkapi saringan permanen. Dalam hal ini Anda tidak usah memakai kertas filter/saringan.

- 5 Masukkan kopi bubuk (digiling sesuai saringan) dalam saringan (Gbr. 8).
 - Untuk cangkir besar: gunakan satu sendok ukur penuh kopi bubuk untuk setiap cangkirnya.
 - Untuk cangkir kecil: gunakan satu level sendok ukur kopi bubuk untuk setiap cangkirnya.
- 6 Tutuplah penahan filter. (Gbr. 9)
- 7 Letakkan teko di atas piringan panas (Gbr. 10).
- 8 Tekan saklar on/off untuk menghidupkan alat (Gbr. 11).
- 9 Setelah semua air mengalir melalui saringan, Anda dapat mengeluarkan teko dari alat (Gbr. 12).
- 10 Setelah menuangkan kopi, taruh kembali teko dengan sisa kopinya di atas piringan panas, agar tetap hangat dan rasanya tetap enak.

Langsung menyeduh seteko kopi baru lagi

Jika Anda ingin membuat satu teko kopi baru lagi, matikan alat dan biarkan mendingin selama tiga menit. Isi tanki air dan masukkan kopi bubuk baru ke dalam kertas filter yang baru (atau ke filter permanen setelah dikosongkan dan dibersihkan). Sekarang Anda dapat membuat kopi yang baru.

Memaskan kopi dalam microwave

Jika Anda ingin memanaskan kopi, Anda dapat menaruh teko ke dalam microwave, bahkan dengan gelang penahannya (untuk jenis HD7502).

Fitur

Penahan tetesan

Sistem penahan tetesan mencegah kopi menetes melalui filter ke piringan panas, saat Anda mengangkat teko dari alat setelah atau saat menyeduh kopi.

Cincin penyangga sebagai pelindung (hanya HD7502) (Gbr. 13)

Teko dilengkapi cincin penyangga yang dapat dilepas sehingga mencegah teko pecah.

Membersihkan

Jangan merendam alat di dalam air.

- 1 Cabut steker alat dari listrik.
- 2 Bersihkan bagian luar alat dengan kain lembab.
- 3 Lepaskan penahan saringan. (Gbr. 14)
Anda tidak perlu melepaskan pegasnya.
- 4 Lepaskan bagian depan penahan filter. (Gbr. 15)
- 5 Lepaskan cincin penyangga (hanya HD7502) (Gbr. 16).
- 6 Bersihkan penahan filter, teko dan cincin penyangga (hanya HD7502) dalam air panas yang diberi cairan pencuci atau bersihkan di mesin pencuci piring.

Menghilangkan kerak

Menghilangkan kerak secara teratur akan memperpanjang masa pakai alat dan akan menjamin hasil seduhan yang optimal dalam waktu lama.

Pada penggunaan normal, (dua teko penuh kopi per hari), hilangkan kerak alat pembuat kopi:

- 2 atau 3 kali setahun jika Anda menggunakan air yang lembut (sampai 18 DH);
- 4 atau 5 kali setahun jika Anda menggunakan air sadah/berkapur (lebih dari 18 DH).

Tanyakan kepada PDAM/PAM setempat untuk mengetahui kesadahan air di wilayah Anda.

- 1** Isilah tangki air dengan cuka putih (4% asam asetat). Jangan menaruh filter atau kopi bubuk dalam penahan filter.
- 2** Biarkan alat menyelesaikan dua siklus penyeduhan kopi (lihat bab 'Menggunakan alat').
- 3** Biarkan alat menyelesaikan dua siklus penyeduhan lagi dengan air dingin yang segar, untuk membuang sisa cuka dan kerak.
- 4** Bersihkan teko dan penahan saringan (lihat bab 'Membersihkan').

Aksesori

Anda dapat memesan teko gelas dari penyalur Philips di tempat Anda, atau dari pusat servis Philips.

- Teko jenis HD7954/88 untuk alat pembuat kopi jenis HD7502/88 atau HD7500/88 (putih/kuning tua)
- Teko jenis HD7957 untuk alat pembuat kopi jenis HD7502/31 (lilac).

Lingkungan

- Jangan membuang alat bersama limbah rumah tangga biasa jika alat sudah tidak bisa dipakai lagi, tetapi serahkan ke tempat pengumpulan barang bekas yang resmi untuk didaur ulang. Dengan melakukan hal ini, Anda ikut membantu melestarikan lingkungan. (Gbr. 17)

Garansi & servis

Jika Anda memerlukan informasi atau mengalami masalah, silakan kunjungi situs web Philips di **www.philips.com** atau hubungi Pusat Layanan Pelanggan Philips di negara Anda (Anda dapat memperoleh nomor teleponnya dalam leaflet garansi yang berlaku di seluruh dunia). Jika tidak ada Pusat Layanan Pelanggan di negara Anda, silakan datang ke dealer Philips setempat atau hubungi Bagian Servis dari Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Importante

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente il presente manuale e conservatelo per eventuali riferimenti futuri.

- ❗ Prima di collegare l'apparecchio, verificate che la tensione riportata sulla spina corrisponda alla tensione disponibile.
- ❗ Non utilizzate l'apparecchio nel caso in cui la spina, il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso siano danneggiati.
- ❗ Nel caso in cui il cavo di alimentazione fosse danneggiato, dovrà essere sostituito presso i centri autorizzati Philips, i rivenditori specializzati oppure da personale debitamente qualificato, per evitare situazioni pericolose.
- ❗ Tenete l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini. Evitate che il cavo di alimentazione penda dal bordo del tavolo o dal piano di lavoro su cui è posizionato l'apparecchio.
- ❗ L'apparecchio non è destinato a persone (inclusi bambini) con capacità mentali, fisiche o sensoriali ridotte, fatti salvi i casi in cui tali persone abbiano ricevuto assistenza o formazione per l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
- ❗ Adottate le dovute precauzioni per evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.
- ❗ Non appoggiate l'apparecchio su una superficie calda e fate in modo che il cavo di alimentazione non venga a contatto con superfici incandescenti.
- ❗ Non immergete mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.
- ❗ Scollegate l'apparecchio dalla presa di corrente se si verificano problemi durante l'uso e prima di pulirlo.

Campi elettromagnetici (EMF)

Questo apparecchio Philips è conforme a tutti gli standard relativi ai campi elettromagnetici (EMF). Se utilizzato in modo appropriato seguendo le istruzioni contenute nel presente manuale utente, l'apparecchio consente un utilizzo sicuro come confermato dai risultati scientifici attualmente disponibili.

Descrizione generale (fig. 1)

- A** Cavo di alimentazione
- B** Interruttore accensione/spengimento
- C** Macchina per caffè
- D** Coperchio del serbatoio d'acqua
- E** Serbatoio d'acqua
- F** Portafiltro
- G** Coperchio della brocca
- H** Brocca
- I** Protezione di appoggio (solo mod. HD7502)

Predisposizione dell'apparecchio

- 1** Appoggiate l'apparecchio su una superficie piana e stabile.
 - 2** Fate funzionare l'apparecchio per un intero ciclo di preparazione senza riempire il filtro con il caffè macinato (vedere il capitolo "Modalità d'uso dell'apparecchio").
 - 3** Pulite le parti staccabili (vedere il capitolo "Pulizia").
- ❗ Potete inserire il cavo in eccesso nell'apertura posta sul retro dell'apparecchio (fig. 2).

Modalità d'uso dell'apparecchio

Preparazione del caffè

- 1** Riempite il serbatoio con acqua fredda (fig. 3).
- ❗ I livelli riportati sulla parte sinistra si riferiscono alle tazze grandi (120 ml) (fig. 4).

► I livelli riportati sulla destra si riferiscono alle tazze piccole (80 ml).

2 Aprite il portafiltro (fig. 5)

3 Prendete il filtro di carta (mod. 1x4 o n. 4) e piegate i bordi sigillati per evitare che si rompano e si pieghino (fig. 6).

4 Inserite il filtro nel portafiltro (fig. 7).

Nota: alcuni modelli sono provvisti di un filtro permanente. In tal caso, non è necessario utilizzare un filtro di carta.

5 Riempite il filtro di caffè in grani (filtro macinatura fine) (fig. 8).

- Per le tazze grandi: utilizzate un misurino colmo di caffè macinato per ogni tazza.
- Per le tazze più piccole: utilizzate un misurino raso di caffè per ciascuna tazzina.

6 Chiudete il portafiltro. (fig. 9)

7 Mettete la brocca sulla piastra (fig. 10).

8 Per accendere l'apparecchio, premete l'interruttore on/off (fig. 11).

9 Quando tutta l'acqua è passata attraverso il filtro, potete togliere la brocca dall'apparecchio (fig. 12).

10 Dopo aver versato il caffè, rimettete la brocca con il caffè rimasto sulla piastra per evitare che si raffreddi e perda la fragranza.

Come preparare subito un'altra brocca di caffè

Se volete preparare un'altra brocca di caffè, spegnete l'apparecchio e lasciatelo raffreddare per tre minuti. Riempite nuovamente il serbatoio e versate una dose di caffè macinato in un nuovo filtro di carta (o nel filtro permanente, dopo averlo svuotato e pulito). A questo punto potete preparare dell'altro caffè.

Come riscaldare il caffè nel forno a microonde

Se volete riscaldare il caffè, potete mettere la brocca direttamente nel microonde, anche con la protezione di appoggio inserita (solo mod. HD7502).

Caratteristiche

► **Sistema antigocciolamento**

Il sistema antigoccia previene la fuoriuscita di caffè dal filtro alla piastra quando togliete la brocca dall'apparecchio durante o dopo la preparazione del caffè.

► **Protezione di appoggio (solo mod. HD7502) (fig. 13).**

La brocca è dotata di una protezione di appoggio per evitare che la brocca si rompa.

Pulizia

non immergete mai l'apparecchio nell'acqua.

1 Staccate la spina dalla presa di corrente.

2 Pulite la superficie esterna dell'apparecchio con un panno umido.

3 Scollegate il portafiltro. (fig. 14)

Non dovete rimuovere la molla.

4 Staccate la parte anteriore del portafiltro. (fig. 15)

5 Rimuovete la protezione di appoggio (solo mod. HD7502) (fig. 16).

6 Pulite il portafiltro, la brocca e la protezione di appoggio (solo HD7502) sotto l'acqua calda, con un po' di detersivo liquido, o nella lavastoviglie.

Disincrostazione

Se effettuata con regolarità, la disincrostazione prolunga la durata dell'apparecchio e assicura una preparazione del caffè ottimale per un lungo periodo.

In caso di normale utilizzo (due brocche piene al giorno), procedete alla rimozione del calcare come segue:

- 2 o 3 volte all'anno se usate acqua dolce (fino a 18 DH);
- 4 o 5 volte all'anno se usate acqua dura (oltre 18 DH).

Per informazioni sulla durezza dell'acqua della vostra zona, contattate l'ente di erogazione idrica.

- 1** Riempite il serbatoio dell'acqua con aceto bianco (4% acido acetico). Non inserite il filtro né il caffè macinato nel portafiltro.
- 2** Fate compiere all'apparecchio due cicli di preparazione completi (si veda il capitolo "Modalità d'uso dell'apparecchio").
- 3** Fate compiere all'apparecchio altri due cicli di preparazione completi con l'aggiunta di acqua fredda e pulita, per eliminare l'aceto e qualsiasi traccia di calcare.
- 4** Pulite la brocca e il portafiltro (vedere il capitolo "Pulizia").

Accessori

Potete ordinare una brocca in vetro presso il vostro rivenditore di fiducia o un Centro Assistenza Philips.

- Brocca modello HD7954/88 per macchine per caffè modello HD7502/88 o HD7500/88 (bianca/giallo pannocchia).
- Brocca modello HD7957 per macchine per caffè modello HD7502/31 (lilla).

Tutela dell'ambiente

- Per contribuire alla tutela dell'ambiente, non smaltite l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici, ma consegnatelo a un centro di raccolta ufficiale (fig. 17).

Garanzia e assistenza

Per ulteriori informazioni o eventuali problemi, visitate il sito Web Philips all'indirizzo www.philips.com oppure contattate il Centro Assistenza Clienti Philips locale (il numero di telefono è riportato nell'opuscolo della garanzia). Qualora non fosse disponibile un Centro Assistenza Clienti locale, rivolgetevi al rivenditore autorizzato Philips oppure contattate il Reparto assistenza Philips Domestic Appliances & Personal Care BV.

Belangrijk

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat gaat gebruiken. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze indien nodig te kunnen raadplegen.

- Controleer of het voltage aangegeven op het apparaat overeenkomt met de plaatselijke netspanning voordat u het apparaat aansluit.
- Gebruik het apparaat niet indien het netsnoer, de stekker of het apparaat zelf beschadigd is.
- Indien het netsnoer beschadigd is, moet u het laten vervangen door Philips, een door Philips geautoriseerd servicecentrum of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten het bereik van kinderen. Laat het netsnoer niet over de rand van de tafel of het aanrecht hangen waarop het apparaat staat.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht op hen houdt of hen heeft uitgelegd hoe het apparaat dient te worden gebruikt.
- Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Plaats het apparaat niet op een heet oppervlak en voorkom dat het netsnoer in contact komt met hete oppervlakken.
- Dompel het apparaat nooit in water of een andere vloeistof.
- Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact als er tijdens het koffiezetten problemen optreden en voordat u het apparaat gaat schoonmaken.

Elektromagnetische velden (EMV)

Dit Philips-apparaat voldoet aan alle richtlijnen met betrekking tot elektromagnetische velden (EMV). Mits het apparaat op de juiste wijze en volgens de instructies in deze gebruiksaanwijzing wordt gebruikt, is het veilig te gebruiken volgens het nu beschikbare wetenschappelijke bewijs.

Algemene beschrijving (fig. 1)

- A Netsnoer
- B Aan/uitschakelaar
- C Koffiezetapparaat
- D Deksel van waterreservoir
- E Waterreservoir
- F Filterhouder
- G Deksel van kan
- H Kan
- I Stootrand (alleen type HD7502)

Klaarmaken voor gebruik

- 1 Plaats het apparaat op een vlakke en stabiele ondergrond.
 - 2 Laat het apparaat zonder filter en gemalen koffie een koffiezetcyclus voltooien (zie hoofdstuk 'Het apparaat gebruiken').
 - 3 Maak de afneembare onderdelen schoon (zie hoofdstuk 'Schoonmaken').
- U kunt overtollig snoer opbergen door het in de opening aan de achterzijde van het apparaat te duwen (fig. 2).

Het apparaat gebruiken

Koffiezetten

- 1 Vul het waterreservoir met vers, koud water (fig. 3).
- De maatverdeling aan de linkerzijde is voor grote koppen (120 ml) (fig. 4).

De maatverdeling aan de rechterzijde is voor kleine koppen (80 ml).

2 Open de filterhouder (fig. 5).

3 Neem een papieren filterzakje (type 1x4 of nr. 4) en vouw de randen naar binnen om scheuren en dichtklappen te voorkomen (fig. 6).

4 Plaats het filterzakje in de filterhouder (fig. 7).

Opmerking: Bij sommige versies wordt een permanent filter geleverd. U hoeft dan geen papieren filterzakjes te gebruiken.

5 Schep gemalen koffie (snelfiltermaling) in het filter (fig. 8).

- Voor grote koppen: gebruik een volle, onafgestreken maatlepel gemalen koffie per kop.
- Voor kleine kopjes: gebruik een afgestreken maatlepel gemalen koffie per kopje.

6 Sluit de filterhouder. (fig. 9)

7 Plaats de kan op de warmhoudplaat (fig. 10).

8 Druk op de aan/uitknop om het apparaat in te schakelen (fig. 11).

9 Zodra al het water door het filter is gelopen, kunt u de kan uit het apparaat nemen (fig. 12).

10 Plaats, nadat u koffie hebt uitgeschonken, de kan met de overgebleven koffie terug op de warmhoudplaat om de koffie warm te houden en ervoor te zorgen dat de koffie zijn smaak behoudt.

Direct nog een kan verse koffie zetten

Als u direct na het zetten van een kan koffie nog een kan verse koffie wilt maken, schakel het apparaat dan uit en laat het drie minuten afkoelen. Vul het waterreservoir opnieuw en doe een nieuwe hoeveelheid gemalen koffie in een nieuw filterzakje (of in het permanente filter, nadat u dat hebt geleegd en schoongemaakt). Nu kunt u weer verse koffie gaan zetten.

Koffie opwarmen in de magnetron

Als u koffie wilt opwarmen in de magnetron, kunt u de kan in de magnetron plaatsen, zelfs met de stootrand (alleen type HD7502) erom.

Functies

Druppelstop

Het druppelstopstelsel voorkomt dat koffie door het filter op de warmhoudplaat druppelt wanneer u de kan na of tijdens het koffiezetten uit het apparaat neemt.

Beschermende stootrand (alleen type HD7502) (fig. 13)

De kan heeft een verwijderbare stootrand die helpt voorkomen dat de kan breekt.

Schoonmaken

Dompel het apparaat nooit in water.

1 Haal de stekker uit het stopcontact.

2 Maak de buitenkant van het apparaat schoon met een vochtige doek.

3 Maak de filterhouder los uit het apparaat. (fig. 14)

U hoeft de veer niet te verwijderen.

4 Verwijder het front van de filterhouder. (fig. 15)

5 Verwijder de stootrand (alleen type HD7502) (fig. 16).

6 Maak de filterhouder, de kan en de stootrand (alleen type HD7502) schoon in warm water met een beetje afwasmiddel, of in de vaatwasmachine.

Ontkalken

Regelmatig ontkalken verlengt de levensduur van het apparaat en garandeert langdurig een optimale werking van het apparaat.

In geval van normaal gebruik (twee volle kannen koffie per dag) dient u het apparaat volgens het onderstaande schema te ontkalken:

- 2 of 3 keer per jaar als u zacht water gebruikt (tot 18 dH);
- 4 of 5 keer per jaar als u hard water gebruikt (meer dan 18 dH).

Neem contact op met uw waterleidingbedrijf voor informatie over de waterhardheid in uw woongebied.

- 1** Vul het waterreservoir met blanke azijn (4% azijnzuur). Doe geen filterzakje met gemalen koffie in de filterhouder.
- 2** Laat het apparaat twee keer werken (zie hoofdstuk 'Het apparaat gebruiken').
- 3** Laat het apparaat nog twee keer met schoon, koud water werken om alle azijn- en kalkresten weg te spoelen.
- 4** Maak de kan en de filterhouder schoon (zie hoofdstuk 'Schoonmaken').

Accessoires

U kunt een glazen kan bestellen bij uw plaatselijke Philips-dealer of een Philips-servicecentrum.

- Kan type HD7954/88 voor koffiezetter type HD7502/88 of HD7500/88 (wit/maïsgeel).
- Kan type HD7957 voor koffiezetter type HD7502/31 (lila).

Milieu

- Gooi het apparaat aan het einde van zijn levensduur niet weg met het normale huisvuil, maar lever het in op een door de overheid aangewezen inzamelpunt om het te laten recyclen. Op die manier levert u een bijdrage aan een schonere leefomgeving (fig. 17).

Garantie & service

Als u informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de Philips-website **www.philips.com**, of neem contact op met het Philips Customer Care Centre in uw land (u vindt het telefoonnummer in het 'worldwide guarantee'-vouwblad). Als er geen Customer Care Centre in uw land is, ga dan naar uw Philips-dealer of neem dan contact op met de afdeling Service van Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Viktig

Les denne brukerveiledningen nøye før du bruker apparatet, og ta vare på den for senere referanse.

- Før du kobler til apparatet, må du kontrollere at spenningen som er angitt på apparatet, stemmer overens med nettspenningen.
- Ikke bruk apparatet hvis ledningen, støpslet eller selve apparatet er skadet.
- Hvis ledningen er ødelagt, må den alltid skiftes ut av Philips, et servicesenter som er godkjent av Philips, eller lignende kvalifisert personell, slik at man unngår farlige situasjoner.
- Oppbevar alltid apparatet og ledningen utilgjengelig for barn. Ikke la ledningen henge over kanten av bordet eller benken.
- Dette apparatet er ikke tiltenkt bruk av personer (inkludert barn) som har nedsatt sanseevne eller fysisk eller psykisk funksjonsevne, eller personer som ikke har erfaring eller kunnskap, unntatt hvis de får tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for sikkerheten.
- Pass på at barn er under tilsyn, slik at de ikke leker med apparatet.
- Ikke plasser apparatet på en varm overflate, og pass på at ledningen ikke kommer i kontakt med varme overflater.
- Senk aldri apparatet ned i vann eller annen væske.
- Koble fra apparatet før du rengjør det, og hvis det oppstår problemer under traktingen.

Elektromagnetiske felt (EMF)

Dette Philips-apparatet overholder alle standarder som gjelder for elektromagnetiske felt (EMF). Hvis det håndteres riktig og i samsvar med instruksjonene i denne brukerveiledningen, er det trygt å bruke det ut fra den kunnskapen vi har per dags dato.

Generell beskrivelse (fig. 1)

- A** Ledning
- B** Av/på-knapp
- C** Kaffetrakter
- D** Løkk på vannbeholder
- E** Vannbeholder
- F** Filterholder
- G** Løkk på kanne
- H** Kanne
- I** Beskyttelsesring (kun HD7502)

Før bruk

- 1** Sett apparatet på et flatt og stabilt underlag.
 - 2** La apparatet fullføre én traktesyklus uten filter og kaffe (se avsnittet Bruke apparatet).
 - 3** Rengjør de løse delene (se avsnittet Rengjøring).
- Du kan oppbevare ledningen ved å skyve den inn gjennom åpningen bak på apparatet (fig. 2).

Bruke apparatet**Trakte kaffe**

- 1** Fyll vannbeholderen med friskt, kaldt vann (fig. 3).
 - Målestrekene til venstre er for store kopper (120 ml) (fig. 4).
 - Målestrekene til høyre er for små kopper (80 ml).
- 2** Åpne filterholderen (fig. 5).
- 3** Ta et papirfilter (type 1x4 eller nr. 4), og brett kantene på det for å forhindre folder og rifter (fig. 6).

4 Plasser filteret i filterholderen (fig. 7).

Merk: Noen versjoner leveres med et permanent filter. I slike tilfeller trenger du ikke papirfilter.

5 Ha filtermalt kaffe i filteret (fig. 8).

- Store kopper: Bruk én toppet måleskje kaffe per kopp.
- For små kopper: Bruk én strøken måleskje med malt kaffe per kopp.

6 Lukk filterholderen. (fig. 9)**7 Sett kannen på varmeplaten (fig. 10).****8 Trykk på av/på-bryteren for å slå på apparatet (fig. 11).****9 Når alt vannet har rent gjennom filteret, kan du ta kannen av varmeplaten (fig. 12).****10 Når du har skjenket kaffe, kan du sette kannen med resten av kaffen tilbake på varmeplaten for å holde kaffen varm og bevare smaken.**

Trakte en ny kanne kaffe umiddelbart etterpå

Hvis du vil trakte en ny kanne kaffe umiddelbart etterpå, må du slå av apparatet og la det kjøles ned i tre minutter. Fyll vannbeholderen på nytt, og ha kaffe i et nytt papirfilter (eller i det permanente filteret etter du har tømt og rengjort det). Nå kan du trakte en ny kanne deilig kaffe.

Varme opp kaffe i mikrobølgeovnen

Hvis du vil varme opp kaffe, kan du sette kannen i mikrobølgeovnen, også med beskyttelsesringen (kun HD7502) festet.

Funksjoner**► Dryppstopp**

Dryppstoppsystemet hindrer kaffen i å dryppe gjennom filteret og ned på varmeplaten når du tar kannen fra apparatet under eller etter traktning.

► Beskyttelsesring (kun HD7502) (fig. 13)

Kannen har en avtakbar beskyttelsesring som gjør at kannen ikke knuser så lett.

Rengjøring

Senk aldri apparatet ned i vann.

1 Koble fra apparatet.**2 Rengjør utsiden av apparatet med en fuktig klut.****3 Ta av filterholderen. (fig. 14)**

Du må ikke fjerne fjæren.

4 Løsne fronten på filterholderen. (fig. 15)**5 Ta av beskyttelsesringen (kun HD7502) (fig. 16).****6 Rengjør filterholderen, kannen og beskyttelsesringen (kun HD7502) i varmt oppvaskvann eller i oppvaskmaskinen.**

Avkalking

Regelmessig avkalking forlenger apparatets levetid og garanterer best mulig traktning i lang tid.

Ved vanlig bruk (to fulle kanner kaffe per dag) bør apparatet avkalles:

- 2 eller 3 ganger i året hvis du bruker mykt vann (opptil 18 dH)
- 4 eller 5 ganger i året hvis du bruker hardt vann (over 18 dH)

Ta kontakt med det lokale vannverket hvis du trenger informasjon om vannets hardhetsgrad der du bor.

- 1** Fyll vanntanken med hvit eddik (4 % eddiksyre). Ikke legg et filter med kaffe i filterholderen.
- 2** La apparatet fullføre to traktesykluser (se avsnittet **Bruke apparatet**).
- 3** La apparatet deretter gå i ytterligere to omganger med friskt, kaldt vann, slik at eddik og kalkrester skylles ut.
- 4** Rengjør kannen og filterholderen (se avsnittet **Rengjøring**).

Tilbehør

Du kan bestille en glasskanne fra din nærmeste Philips-forhandler eller et Philips-servicesenter:

- Kannetype HD7954/88 for kaffetraktere av typen HD7502/88 eller HD7500/88 (hvit/gul).
- Kannetype HD7957 for kaffetraktere av typen HD7502/31 (lilla).

Miljø

- Ikke kast apparatet som vanlig husholdningsavfall når det ikke kan brukes lenger. Lever det på en gjenvinningsstasjon. Slik bidrar du til å ta vare på miljøet (fig. 17).

Garanti og service

Hvis du trenger service eller informasjon, kan du gå til Philips' Internett-sider på **www.philips.com** eller ta kontakt med Philips' kundestøtte der du er (du finner telefonnummeret i garantiheftet). Hvis det ikke finnes noen Philips-kundestøtte der du bor, kan du ta kontakt med den lokale Philips-forhandleren eller serviceavdelingen ved Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Importante

Leia este manual do utilizador com atenção, antes de utilizar o aparelho e guarde-o para uma eventual consulta futura.

- ▶ Verifique se a voltagem indicada no aparelho corresponde à voltagem eléctrica local antes de ligar o aparelho.
- ▶ Não se sirva do aparelho se o fio de alimentação, a ficha ou o próprio aparelho estiverem danificados.
- ▶ Se o fio estiver danificado, deve ser sempre substituído pela Philips, por um centro de assistência autorizado pela Philips ou por pessoal devidamente qualificado para se evitarem situações de perigo.
- ▶ Mantenha o aparelho e o fio fora do alcance das crianças. Não deixe o fio de alimentação suspenso na mesa de trabalho ou na bancada da cozinha onde o aparelho estiver colocado.
- ▶ Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, a não ser que lhes tenha sido dada supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- ▶ As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brincam com o aparelho.
- ▶ Não coloque o aparelho sobre uma superfície quente e evite que o fio entre em contacto com superfícies quentes.
- ▶ Nunca mergulhe o aparelho em água ou em qualquer outro líquido.
- ▶ Desligue o aparelho da corrente se ocorrer algum problema durante a preparação do café e antes de o limpar.

Campos Electromagnéticos - EMF (Electro Magnetic Fields)

Este aparelho Philips cumpre todas as normas relacionadas com campos electromagnéticos (EMF). Se for manuseado correctamente e de acordo com as instruções presentes no manual do utilizador, o aparelho proporciona uma utilização segura, como demonstrado pelas provas científicas actualmente disponíveis.

Descrição geral (fig. 1)

- A Fio de alimentação
- B Interruptor ligar/desligar
- C Máquina de café
- D Tampa do depósito de água
- E Depósito de água
- F Suporte do filtro
- G Tampa do jarro
- H Jarro
- I Protecção (apenas HD7502)

Preparação

- 1 Coloque o aparelho sobre uma superfície plana e estável.
 - 2 Deixe que o aparelho conclua um ciclo de preparação sem filtro e café moído (consulte o capítulo 'Utilização do aparelho').
 - 3 Limpe as peças desmontáveis (consulte o capítulo 'Limpeza').
- ▶ O fio excedente pode ser guardado na abertura própria na parte de trás do aparelho (fig. 2).

Utilização do aparelho

Preparação do café

- 1 Encha o reservatório com água limpa e fria (fig. 3).

- As graduações à esquerda destinam-se a chávenas grandes (120 ml) (fig. 4).
- As graduações à direita destinam-se a chávenas pequenas (80 ml).

2 Abra o suporte do filtro (fig. 5).

3 Segure num filtro de papel (tipo 1x4 ou n.º 4) e dobre os rebordos selados para evitar que o filtro se rasgue ou se dobre (fig. 6).

4 Coloque o filtro no respectivo suporte (fig. 7).

Nota: Algumas versões são fornecidas com um filtro permanente. Neste caso, não precisa de utilizar filtros de papel.

5 Coloque o café moído (moagem final) no filtro (fig. 8).

- Para chávenas grandes: use uma medida bem cheia de café moído por cada chávena.
- Para chávenas pequenas: use uma medida rasa de café moído por cada chávena.

6 Feche o suporte do filtro. (fig. 9)

7 Coloque o jarro sobre a placa de aquecimento (fig. 10).

8 Prima o botão ligar/desligar para ligar o aparelho (fig. 11).

9 Quando toda a água tiver passado através do filtro, pode retirar o jarro do aparelho (fig. 12).

10 Depois de servir o café, volte a colocar o jarro com o café que restar sobre a placa para o manter quente e para conservar o sabor.

Preparar outro jarro de café logo de seguida

Se quiser preparar outro jarro de café logo a seguir, desligue o aparelho e deixe-o arrefecer durante três minutos. Volte a encher o depósito da água e deite nova quantidade de café num filtro de papel novo (ou no filtro permanente, depois de estar vazio e limpo). Agora pode fazer mais café.

Aquecer o café no microondas

Se quiser aquecer o café, pode colocar o jarro no microondas, mesmo com a protecção (apenas modelo HD7502) colocada.

Funções

► Sistema antipingos

O sistema anti-pingos evita que o café pingue através do filtro sobre a placa de aquecimento quando retira o jarro do aparelho, durante ou após a preparação do café.

► Protecção (apenas modelo HD7502) (fig. 13)

O jarro possui uma protecção destacável que ajuda a evitar que o jarro parta.

Limpeza

Nunca mergulhe o aparelho em água.

1 Desligue o aparelho da corrente.

2 Limpe o exterior da máquina com um pano húmido.

3 Retire o suporte do filtro. (fig. 14)

Não tem de remover a mola.

4 Retire a parte da frente do suporte do filtro. (fig. 15)

5 Retire a protecção (apenas modelo HD7502) (fig. 16).

6 Limpe o suporte do filtro, o jarro e a protecção (apenas modelo HD7502) com água quente e líquido detergente ou na máquina de lavar loiça.

Descalcificação

A descalcificação regular prolonga a vida do aparelho e garante os melhores resultados de café durante muito tempo.

No caso de uma utilização normal (dois jarros cheios de café por dia), proceda à descalcificação do aparelho:

- 2 ou 3 vezes por ano se utilizar água macia (até 18 dH);
- 4 ou 5 vezes por ano se utilizar água dura (mais de 18 dH).

Informe-se junto da companhia das águas local sobre o grau de dureza da água da sua área.

- 1 Encha o depósito da água com vinagre branco (ácido acético 4%). Não coloque filtro nem café moído no suporte do filtro.**
- 2 Deixe o aparelho efectuar dois ciclos completos (consulte o capítulo 'Utilização do aparelho').**
- 3 Deixe o aparelho completar mais dois ciclos com água limpa e fresca para remover todos os vestígios de vinagre e incrustações.**
- 4 Limpe o jarro e o suporte do filtro (consulte o capítulo 'Limpeza').**

Acessórios

Pode encomendar um jarro de vidro a um revendedor Philips local ou a um centro de assistência Philips.

- Jarro tipo HD7954/88 para máquina de café modelo HD7502/88 ou HD7500/88 (branco/amarelo pálido).
- Jarro tipo HD7957 para máquina de café modelo HD7502/31 (lilás).

Ambiente

- Não deite fora o aparelho junto com o lixo doméstico normal no final da sua vida útil; entregue-o num ponto de recolha oficial para reciclagem. Ao fazê-lo ajuda a preservar o ambiente (fig. 17).

Garantia e assistência

Se precisar de informações ou se tiver algum problema, visite o site da Philips em www.philips.pt ou contacte o Centro de Atendimento ao Cliente Philips do seu país (encontrará o número de telefone no folheto da garantia mundial). Se não existir um Centro de Atendimento ao Cliente no seu país, dirija-se ao distribuidor Philips local ou contacte o Departamento de Assistência da Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Viktigt

Läs användarhandboken noggrant innan du använder apparaten och spara den för framtida bruk.

- Kontrollera att den spänning som anges på apparaten överensstämmer med den lokala nätspänningen innan du ansluter apparaten.
- Använd inte apparaten om nätsladden, kontakten eller själva apparaten är skadad.
- Om nätsladden är skadad måste den alltid bytas ut av Philips, ett av Philips auktoriserade serviceombud eller liknande behöriga personer för att undvika olyckor.
- Förvara apparaten och sladden utom räckhåll för barn. Låt inte sladden hänga ned över bordskanten eller arbetsytan där apparaten står.
- Apparaten är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med olika funktionshinder, eller av personer som inte har kunskap om hur apparaten används, om de inte övervakas eller får instruktioner angående användning av apparaten av en person som är ansvarig för deras säkerhet.
- Små barn ska övervakas så att de inte kan leka med apparaten.
- Placera inte apparaten på en varm yta, och förhindra att nätsladden kommer i kontakt med varma ytor.
- Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller någon annan vätska.
- Dra ur sladden om problem uppstår under bryggningen och innan du rengör apparaten.

Elektromagnetiska fält (EMF)

Den här apparaten från Philips uppfyller alla standarder för elektromagnetiska fält (EMF). Om apparaten hanteras på rätt sätt och enligt instruktionerna i den här användarhandboken är den säker att använda enligt de vetenskapliga belägg som finns i dagsläget.

Allmän beskrivning (Bild 1)

- A Nätsladd
- B På/av-knapp
- C Kaffebryggare
- D Lock till vattentank
- E Vattentank
- F Filterhållare
- G Lock till kanna
- H Kanna
- I Skyddsring (endast HD7502)

Förberedelser inför användning

- 1 Ställ apparaten på en stabil och plan yta.
 - 2 Kör kaffebryggaren en gång utan filter och kaffe (se kapitlet Använda apparaten).
 - 3 Rengör de löstagbara delarna (se avsnittet Rengöring).
- Om nätsladden är för lång kan du förvara den i öppningen på baksidan av apparaten (Bild 2).

Använda apparaten**Brygga kaffe**

- 1 Fyll vattentanken med färskt kallt vatten (Bild 3).
 - Graderingen till vänster är för stora koppar (120 ml) (Bild 4).
 - Graderingen till höger är för små koppar (80 ml).
- 2 Öppna filterhållaren (Bild 5).
- 3 Ta ett pappersfilter (av typen 1x4 eller nr 4) och vik den pressade kanten för att förhindra att den rivs sönder eller viks (Bild 6).

4 Sätt i filtret i filterhållaren (Bild 7).

Obs! Vissa modeller har ett permanent filter. Då behöver du inte använda pappersfilter.

5 Lägg malet kaffe (bryggkaffe) i filtret (Bild 8).

- Till stora koppar: ta ett rågat mått malet kaffe till varje kopp.
- Till små koppar: ta ett slätstruket mått malet kaffe till varje kopp.

6 Stäng filterhållaren. (Bild 9)**7 Ställ kannan på plattan (Bild 10).****8 Tryck på på/av-knappen för att slå på apparaten (Bild 11).****9 När allt vatten har runnit igenom filtret kan du ta bort kannan från bryggaren (Bild 12).****10 När du hållt upp kaffe kan du sätta tillbaka kannan på värmeplattan så att det kvarvarande kaffet hålls varmt och behåller sin arom.**

Brygga ytterligare en kanna färskt kaffe direkt

Om du vill brygga ytterligare en kanna färskt kaffe direkt stänger du av apparaten och låter den svalna i tre minuter. Fyll vattentanken igen och lägg i nytt malet kaffe i ett nytt pappersfilter (eller i det permanenta filtret efter att du har tömt och rengjort det). Nu kan du brygga färskt kaffe igen.

Värma kaffe i mikrovågsugnen

Om du vill värma kaffe kan du ställa kannan i mikrovågsugnen, även med skyddsringen på (endast HD7502).

Funktioner**● Droppstopp**

Droppstoppsystemet förhindrar att kaffe droppar genom filtret ned på värmeplattan när du tar bort kannan från bryggaren under eller efter bryggningen.

● Skyddsring (endast HD7502) (Bild 13)

Kannan har en löstagbar skyddsring som hjälper till att förhindra att kannan går sönder.

Rengöring

Sänk aldrig ned apparaten i vatten.

1 Dra ur nätsladden.**2 Rengör apparatens utsida med en fuktad trasa.****3 Ta bort filterhållaren. (Bild 14)**

Du behöver inte ta bort fjädern.

4 Ta bort filterhållarens framsida. (Bild 15)**5 Ta bort skyddsringen (endast HD7502) (Bild 16).****6 Rengör filterhållaren, kannan och skyddsringen (endast HD7502) i varmt vatten med lite diskmedel eller i diskmaskin.**

Avkalkning

Om apparaten avkalkas regelbundet håller den längre och ger garanterat bättre resultat under längre tid.

Vid normal användning (två fulla kannor varje dag) ska apparaten avkalkas med följande intervall:

- två till tre gånger om året om du har mjukt vatten (upp till 18 dH).
- fyra till fem gånger om året om du har hårt vatten (över 18 dH).

Det lokala vattenverket kan upplysa dig om vattnets hårdhetsgrad.

- 1** Fyll vattentanken med vit ättika (4 % ättiksyra). Sätt inte i något filter och lägg inte i något kaffe i filterhållaren.
- 2** Kör apparaten två gånger (se kapitlet Använda apparaten).
- 3** Fyll på färskt kallt vatten och kör kaffebryggaren två gånger för att ta bort all ättika och alla kalkrester.
- 4** Rengör kannan och filterhållaren (se avsnittet Rengöring).

Tillbehör

Du kan beställa en glaskanna hos din lokala Philips-återförsäljare eller ett Philips-serviceombud.

- Kanna modell HD7954/88 till kaffebryggare modell HD7502/88 eller HD7500/88 (vit/majsgul).
- Kanna modell HD7957 till kaffebryggare modell HD7502/31 (lila).

Miljön

- Kasta inte apparaten i hushållssoporna när den är förbrukad. Lämna in den för återvinning vid en officiell återvinningsstation, så hjälper du till att skydda miljön (Bild 17).

Garanti och service

Om du behöver information eller har något problem med apparaten kan du besöka Philips webbplats på www.philips.com eller kontakta Philips kundtjänstcenter i ditt land (du hittar telefonnumret i garantibroschyren). Om det inte finns något kundtjänstcenter i ditt land vänder du dig till närmaste Philips-återförsäljare eller kontaktar serviceavdelningen på Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

ข้อควรจำ

ควรอ่านคู่มืออย่างละเอียดก่อนใช้งานและเก็บไว้เพื่อใช้อ้างอิงในครั้งต่อไป

- ▶ ก่อนใช้งานโปรดตรวจสอบแรงดันไฟฟ้าที่ระบุบนผลิตภัณฑ์ว่าตรงกับแรงดันไฟฟ้าที่ใช้ภายในบ้านหรือไม่
- ▶ ห้ามใช้งานเครื่องต้มกาแฟหากพบว่ามีสายไฟ, ปลั๊กไฟหรือตัวเครื่องเกิดการชำรุด
- ▶ หากสายไฟหลักของเครื่องเสียหาย ควรนำไปเปลี่ยนที่บริษัทฟิลิปส์, ศูนย์บริการที่ได้รับอนุญาตจากฟิลิปส์ หรือบุคคลที่ผ่านการอบรมจากฟิลิปส์ดำเนินการเปลี่ยนให้ เพื่อหลีกเลี่ยงอันตรายที่อาจเกิดขึ้นได้
- ▶ ควรเก็บเครื่องต้มกาแฟและสายไฟให้พ้นมือเด็ก ไม่ควรปล่อยให้สายไฟห้อยลงมาจากขอบโต๊ะหรือบริเวณที่วางเครื่องต้มกาแฟอยู่
- ▶ ไม่ควรให้บุคคล (รวมทั้งเด็กเล็ก) ที่มีสภาพร่างกายไม่แข็งแรงหรือสภาพจิตใจไม่ปกติ หรือขาดประสบการณ์และความรู้ความเข้าใจ นำอุปกรณ์นี้ไปใช้งาน เว้นแต่จะอยู่ในการควบคุมดูแลหรือได้รับคำแนะนำในการใช้งานโดยผู้ที่รับผิดชอบในด้านความปลอดภัย
- ▶ เด็กเล็กควรได้รับการดูแลเพื่อป้องกันไม่ให้เกิดอันตรายขึ้นต่อไปเล่น
- ▶ ห้ามวางเครื่องต้มกาแฟลงบนพื้นที่มีความร้อน รวมทั้งระมัดระวังไม่ให้สายไฟสัมผัสกับพื้นผิวที่มีความร้อน
- ▶ ห้ามนำเครื่องต้มกาแฟจุ่มลงในน้ำหรือของเหลวอื่นๆ
- ▶ ควรถอดปลั๊กไฟออกทันทีเมื่อเกิดปัญหาขณะใช้งานและก่อนทำความสะอาดเครื่องต้มกาแฟ

Electro Magnetic Fields (EMF)

ผลิตภัณฑ์ของฟิลิปส์ได้มาตรฐานด้านคลื่นแม่เหล็กไฟฟ้า (EMF) หากมีการใช้งานอย่างเหมาะสมและสอดคล้องกับคำแนะนำในคู่มือนี้ คุณสามารถใช้ผลิตภัณฑ์ได้อย่างปลอดภัยตามข้อพิสูจน์ทางวิทยาศาสตร์ในปัจจุบัน

ส่วนประกอบ (รูปที่ 1)

- A สายไฟ
- B สวิตช์เปิด/ปิด
- C เครื่องต้มกาแฟ
- D ฝาเติ่งน้ำ
- E แท่งค้ำน้ำ
- F ที่ใส่ถ้วยกรอง
- G ฝาเหยือก
- H เหยือก
- I วงแหวนรองเหยือก (เฉพาะรุ่น HD7502)

การเตรียมตัวก่อนใช้งาน

- 1 ควรวางเครื่องต้มกาแฟลงบนพื้นผิวที่เรียบและมั่นคง
 - 2 เปิดเครื่องให้ต็มน้ำโดยไม่ต้องใส่ถ้วยกรองหรือผงกาแฟ (ดูที่บท 'การใช้งาน')
 - 3 ทำความสะอาดส่วนต่าง ๆ ของเครื่องที่ถอดได้ (ดูที่บท "การทำความสะอาด")
- ▶ คุณสามารถเก็บสายไฟที่ยาวเกินออกมาได้โดยดันสายเข้าไปในช่องเก็บสายด้านหลังของเครื่องต้มกาแฟ (รูปที่ 2)

การใช้งาน

การต้มกาแฟ

- 1 ใส่กาแฟลงในแท่งค้ำน้ำ (รูปที่ 3)
 - ▶ ชีตวัตรระดับน้ำด้านซ้ายมือใช้สำหรับต้มกาแฟถ้วยใหญ่ (120 มิลลิลิตร) (รูปที่ 4)
 - ▶ ชีตวัตรระดับน้ำด้านขวามือใช้สำหรับต้มกาแฟถ้วยเล็ก (80 มิลลิลิตร)
- 2 เปิดที่ใส่ถ้วยกรอง (รูปที่ 5)
- 3 พับขอบถ้วยกรอง (ขนาด 1x4 หรือเบอร์ 4) เพื่อป้องกันการฉีกขาดและม้วนงอ (รูปที่ 6)
- 4 ใส่ถ้วยกรองลงในที่ใส่ (รูปที่ 7)

หมายเหตุ: เครื่องบางรุ่นจะมาพร้อมกับถ้วยกรองถาวรในตัว ในกรณีนี้ไม่ต้องใช้ถ้วยกรองกระดาษ

- 5 ใส่ผงกาแฟ (บดละเอียดพอเหมาะกับแผ่นกรอง) ลงในแผ่นกรอง (รูปที่ 8)
 - สำหรับกาแฟถ้วยใหญ่: ใช้ช้อนตวงตักกาแฟให้พูนขึ้นเพื่อยกกาแฟหนึ่งถ้วย
 - สำหรับกาแฟถ้วยเล็ก: ใช้ช้อนตวงตักกาแฟหนึ่งช้อนเพื่อยกกาแฟหนึ่งถ้วย

- 6 ปิดฝาที่ใส่ถ้วยกรอง (รูปที่ 9)
 - 7 วางเหยือกลงบนแผ่นทำความร้อน (รูปที่ 10)
 - 8 กดปุ่มเปิด/ปิด เพื่อเปิดเครื่อง (รูปที่ 11)
 - 9 เมื่อน้ำทั้งหมดไหลผ่านถ้วยกรองเรียบร้อยแล้ว สามารถนำเหยือกออกจากเครื่องต้มกาแฟได้ (รูปที่ 12)
 - 10 หลังจากจิบกาแฟใส่แก้วแล้ว ควรนำเหยือกที่ยังมีกาแฟเหลืออยู่กลับไปยังบนถาดทำความร้อนเพื่อให้กาแฟร้อนตลอดเวลา และรักษารสชาติของกาแฟ
- การต้มกาแฟสดเหยือกต่อไปในทันที

หากคุณต้องการต้มกาแฟสดเหยือกใหม่ทันที ให้คุณเปิดเครื่องและปล่อยให้เย็นลงประมาณ 3 นาที ใส่เมล็ดกาแฟในแก้วกรองชิ้นใหม่ (หรือใส่ลงในถ้วยกรองของเครื่องที่ทำความสะดวกแล้ว) จากนั้นคุณก็สามารถต้มกาแฟเหยือกใหม่ได้

การอุ่นกาแฟด้วยเตาอบไมโครเวฟ

หากคุณต้องการอุ่นกาแฟ คุณสามารถนำเหยือกกาแฟใส่เข้าไปในเตาอบไมโครเวฟ โดยจะถอดวงแหวนรองเหยือก (เฉพาะรุ่น HD7502) ออกหรือไม่ก็ได้

คุณสมบัติ

► ระบบป้องกันน้ำหยด

ระบบป้องกันน้ำหยดจะป้องกัน ไม่ให้น้ำหยดจากถ้วยกรองลงบนถาดทำความร้อน ในกรณีที่คุณนำเหยือกออกจากเครื่องขณะที่เครื่องกำลังต้มหรือเมื่อต้มเสร็จแล้ว

► วงแหวนรองสำหรับปกป้องเหยือก (เฉพาะรุ่น HD7502) (รูปที่ 13)

วงแหวนรองเหยือกที่ถอดออกได้จะช่วยป้องกันไม่ให้เหยือกแตก

การทำความสะอาด

ห้ามจุ่มเครื่องลงในน้ำ

- 1 ถอดปลั๊กไฟออก
- 2 ใช้ผ้าชุบน้ำบิดพอหมาดเช็ดทำความสะอาดด้านนอกเครื่องต้มกาแฟ
- 3 ถอดที่ใส่ถ้วยกรองออกจากเครื่อง (รูปที่ 14)
ไม่จำเป็นต้องถอดสกรูออก
- 4 ถอดชิ้นส่วนด้านหน้าของที่ใส่ถ้วยกรอง (รูปที่ 15)
- 5 ถอดวงแหวนรองเหยือกออก (เฉพาะรุ่น HD7502) (รูปที่ 16)
- 6 ทำความสะอาดที่ใส่ถ้วยกรอง เหยือก และวงแหวนรองเหยือก (เฉพาะรุ่น HD7502) ด้วยน้ำร้อนและน้ำยาล้างจานเล็กน้อย หรือใช้เครื่องล้างจานก็ได้

การซักรีดคราบตะกอน

ควรซักรีดคราบตะกอนอย่างสม่ำเสมอ เพื่อช่วยยืดอายุการใช้งานและเพื่อประสิทธิภาพการทำงานได้ยาวนานยิ่งขึ้น

ในกรณีที่ใช้งานตามปกติ (ดื่มเหยือก 2 เหยือกทุกวัน) ควรทำการซักรีดคราบตะกอนดังนี้

- หากคุณใช้น้ำที่มีความกระด้างน้อย (ต่ำกว่า 18dH) ควรทำความสะอาด 2 - 3 ครั้งต่อปี
- หากคุณใช้น้ำที่มีความกระด้างมาก (สูงเกิน 18dH) ควรทำความสะอาด 4 - 5 ครั้งต่อปี

สามารถตรวจสอบความกระด้างของน้ำประจำบริเวณที่พักอาศัยได้จากหน่วยงานภายในท้องถิ่นของคุณ

- 1 เติมน้ำส้มสายชูลงในถังคั่วน้ำ (เข้มข้น 4%) โดยไม่ต้องใส่ถ้วยกรองและผงกาแฟลงในที่ใส่ถ้วยกรอง
- 2 เปิดเครื่องให้ต้มน้ำ 2 รอบ (ดูที่บท 'การใช้งาน')
- 3 จากนั้นต้มน้ำเย็นที่สะอาดเพื่อทำการชะล้างน้ำส้มสายชูและคราบตะกอนที่ตกค้างอยู่ให้หมดไป
- 4 ทำความสะอาดเหยือกและที่ใส่ถ้วยกรอง (ดูได้จากบท 'การทำความสะอาด')

อุปกรณ์เสริม

คุณสามารถสั่งซื้อเหยือกแก้วจากตัวแทนจำหน่ายของฟิลิปส์หรือศูนย์บริการของฟิลิปส์

- เหยือกรุ่น HD7954/88 เป็นเหยือกสำหรับใช้กับเครื่องรุ่น HD7502/88 หรือ HD7500/88 (สีขาว/สีเหลืองขาว/โศด)

- เข็ยอกุ่น HD7957 เป็นเข็ยอกสำหรับใช้กับเครื่องรุ่น HD7502/31 (สีม่วงแดง)

สภาพแวดล้อม

- ห้ามทิ้งเครื่องต้มกาแฟรวมกับขยะในครัวเรือนทั่วไป เมื่อหมดอายุการใช้งานแล้ว ควรทิ้งลงในถังขยะสำหรับนำกลับไปใช้ใหม่ได้ (รีไซเคิล) เพื่อช่วยรักษาภาวะสิ่งแวดล้อมที่ดี (รูปที่ 17)

การรับประกันและการบริการ

หากคุณมีปัญหาหรือต้องการทราบข้อมูล โปรดเข้าชมเว็บไซต์ของฟิลิปส์ได้ที่ www.philips.com หรือติดต่อศูนย์บริการดูแลลูกค้าของบริษัทฟิลิปส์ในประเทศของคุณ (หมายเลขโทรศัพท์ของศูนย์บริการฯ อยู่ในเอกสารแนบพับเกี่ยวกับการรับประกันทั่วโลก) หากในประเทศของคุณ ไม่มีศูนย์บริการ โปรดติดต่อตัวแทนจำหน่ายผลิตภัณฑ์ของบริษัทฟิลิปส์ในประเทศ หรือติดต่อแผนกบริการของบริษัท Philips Domestic Appliances and Personal Care BV

٢ دعي الجهاز يكمل دورتين من التحضير. (انظري فصل "استخدام الجهاز").

٣ دعي الجهاز يكمل دورتين كاملتين إضافيتين لتحضير القهوة باستخدام ماء بارد نظيف لإزالة بقايا الرواسب والخل المتبقي.

٤ نظفي الوعاء وحامل الفلتر (انظري فصل "التنظيف").

الملحقات

- يمكنك طلب وعاء زجاجي من وكيل فيليبس المحلي في بلدك أو مركز خدمة فيليبس.
- وعاء طراز HD7954/88 لأجهزة تحضير القهوة طراز HD7502/88 أو HD7500/88 (أبيض/أصفر فاتح).
- وعاء طراز HD7957 لجهاز تحضير القهوة طراز HD7502/31 (أرجواني فاتح).

البيئة

- لا تتخلصي من الجهاز مع مخلفات المنزل العادية في نهاية فترة الخدمة الخاصة به، ولكن قومي بتسليمه إلى نقطة تجميع رسمية لتدويره. تساعد من خلال القيام بهذا الإجراء في الحفاظ على البيئة (شكل ١٧).

الضمان والصيانة

للمزيد من المعلومات أو في حالة مصادفتك لأية مشكلة في استخدام الجهاز، يرجى زيارة موقع الويب الخاص بشركة Philips على www.philips.com أو الاتصال بمركز خدمة عملاء Philips في بلدك (يمكنك الحصول على رقم الهاتف الخاص به من كتيب الضمان العالمي). في حالة عدم وجود مركز خدمة عملاء في بلدك، اتجهي إلى موزع Philips المحلي الخاص بك أو اتصلي بقسم صيانة أجهزة Philips المنزلية أو الرعاية الشخصية، BV.

- أضفي القهوة المطحونة (مطحونة ومنقاة جيداً) في الفلتر (شكل ٨).
- لكوب قهوة كبير: استخدم ملقعة معايرة ممتلئة بالقهوة المطحونة لكل كوب.
- بالنسبة للأكواب الصغيرة: استخدم ملقعة معايرة ممسوحة من القهوة المطحونة لكل كوب.

٦ اغلقي حامل الفلتر. (شكل ٩)

٧ ثبتي الوعاء على صفيحة التسخين (شكل ١٠).

٨ اضغطي على الزر on/off (التشغيل/إيقاف التشغيل) لتشغيل الجهاز (شكل ١١).

٩ يمكنك انتزاع الوعاء من الجهاز بعد مرور جميع قطرات الماء عبر الفلتر (شكل ١٢).

١٠ بعد الانتهاء من صب القهوة، ضعي الوعاء مع ما به من قهوة متبقية مرة أخرى على صفيحة التسخين لحفظها ساخنة مع الاحتفاظ بنكهتها.

تحضير وعاء آخر من القهوة الطازجة السريعة

إذا كنت تريد تحضير وعاء آخر من القهوة الطازجة السريعة، افصلي التيار الكهربائي عن الجهاز ودعيه ليبرد لمدة ثلاث دقائق. املئي خزان الماء مرة أخرى بكمية أخرى من القهوة المطحونة في فلتر ورقي جديد (أو في فلتر دائم بعد تفريغه وتنظيفه). يمكنك الآن تحضير القهوة الطازجة مرة أخرى.

تسخين القهوة في جهاز الميكرويف

عند الرغبة في تسخين القهوة، يمكنك وضع الوعاء في جهاز الميكرويف حتى مع الأجهزة المزودة بموانع الارتجاج. (طراز HD7502 فقط).

الميزات

❏ مانع التقطر

يمنع نظام "مانع التقطر" القهوة من التسرب من الفلتر إلى صفيحة التسخين أثناء إزالة الوعاء من الجهاز عند التحضير أو بعده.

❏ مانع الارتجاج الواسع (طراز HD7502 فقط) (شكل ١٣)

يحتوي الوعاء على مانع ارتجاج قابل للفك بحيث يمنع الوعاء من الكسر.

التنظيف

لا تغمرى الجهاز أبداً في الماء.

١ قومي بفصل التيار الكهربائي عن الجهاز.

٢ استخدمي قطعة قماش مبللة لتنظيف الجزء الخارجي من الجهاز.

٣ فكي حامل الفلتر. (شكل ١٤)

لست في حاجة إلى إزالة الزنبرك.

٤ فكي الجزء الأمامي لحامل الفلتر. (شكل ١٥)

٥ فكي مانع الارتجاج (طراز HD7502 فقط) (شكل ١٦).

٦ نظفي حامل الفلتر والوعاء ومانع الارتجاج (طراز HD7502 فقط) في الماء الساخن مع إضافة بعضاً من سائل غسيل الأطباق أو نظفيهم في غسالة الأطباق.

تنظيف الكلس المتراكم

يساعد التنظيف المنتظم للكلس المتراكم على إطالة عمر الجهاز ويضمن لك الحصول على نتائج مثالية في تحضير القهوة تدوم أكثر.

عند الاستخدام العادي (وعائين كاملين من القهوة يومياً)، نظف الكلس المتراكم على الجهاز:

- مرتين (٢) أو ثلاث (٣) مرات في السنة إذا كنت تستخدمين الماء اليسر (حوالي ١٨ درجة من عسرة الماء)؛
 - أربع (٤) أو خمس (٥) مرات في السنة إذا كنت تستخدمين الماء العسر (أكثر من ١٨ درجة من عسرة الماء).
- اتصلي بالمجلس المحلي للمياه للمزيد من المعلومات عن درجة عسرة المياه في منطقتك.

١ املئي خزان الماء بالخل الأبيض (٤٪ حمض خلي). لا تضعي فلتر أو قهوة مطحونة في حامل الفلتر.

- أقرني دليل المستخدم هذا بعناية قبل استخدام الجهاز واحتفظي به للرجوع إليه في المستقبل.
- تأكدتي من موائمة مستوى الفولتية الموضح على الجهاز لفولتية مغذيات الكهرباء المحلية قبل توصيل الجهاز بالكهرباء.
 - لا تستخدمي الجهاز إذا كان السلك الكهربائي أو المقبس أو الجهاز نفسه تالفاً.
 - في حالة تلف السلك الكهربائي، يجب استبداله عن طريق Philips أو أي مركز صيانة معتمد منها أو بواسطة أشخاص على نفس الدرجة من التأهيل، وذلك لتفادي الخطر.
 - احتفظي بالجهاز والسلك الكهربائي الخاص به بعيداً عن متناول الأطفال. لا تترك السلك الكهربائي يعلق على حافة المنضدة أو السطح المستخدم الموضوع عليه الجهاز.
 - هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام عن طريق أشخاص يعانون من نقص في القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية (بما في ذلك الأطفال)، أو من تنقصهم الخبرة والمعرفة، ما لم تتوفر لهم المراقبة أو تعليمات تشغيل الجهاز عن طريق أحد الأشخاص الذي يكون مسئولاً عن سلامتهم.
 - يجب مراقبة الأطفال للتأكد من عدم عبثهم بالجهاز.
 - لا تضعي الجهاز على سطح ساخن لتجنب ملامسة السلك الكهربائي لأي أسطح ساخنة.
 - لا تغمري الجهاز أبداً في الماء أو أي سائل آخر.
 - قومي بفصل التيار الكهربائي عن الجهاز في حالة وجود مشكلات أثناء عملية التحضير وقبل التنظيف.

الحقول الإليكترومغناطيسية (EMF)

تتوافق أداة Philips هذه مع كافة المعايير التي تتعلق بالحقول الإليكترومغناطيسية (EMF). يُعد استخدام هذه الأداة آمناً إذا استخدمت بشكل صحيح حسب الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات هذا، وذلك حسب الدلائل العلمية المتوفرة اليوم.

الوصف العام (شكل ١)

- A سلك التيار الكهربائي
- B مفتاح التشغيل/الإيقاف
- C أداة تحضير القهوة
- D غطاء خزان الماء
- E خزان الماء
- F حامل الفلتر
- G غطاء الوعاء
- H الوعاء
- I مانع الارتجاج (طراز HD7502 فقط)

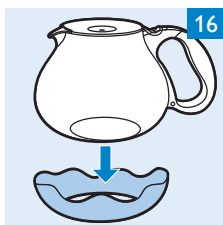
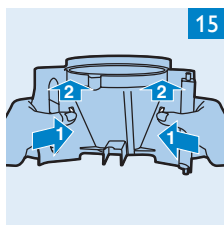
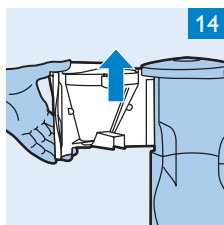
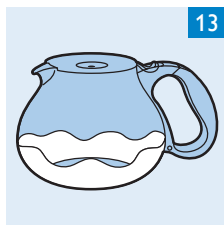
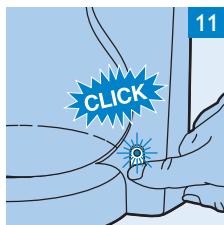
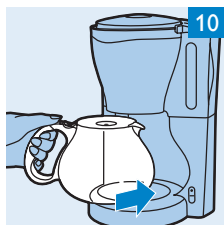
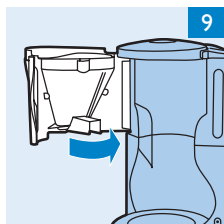
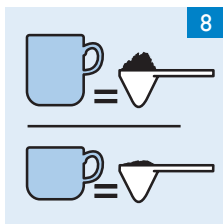
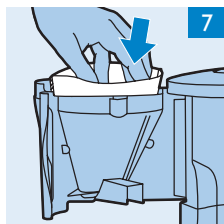
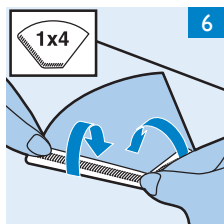
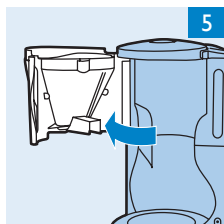
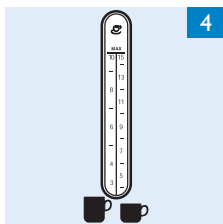
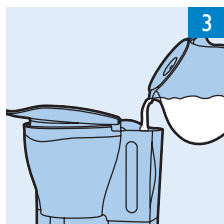
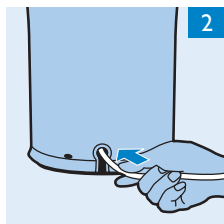
التجهيز للاستخدام

- ١ ضعي الجهاز على سطح ثابت ومستو وألقي.
- ٢ اترك الجهاز يعمل لمرة واحدة دون ملء الفلتر بالقهوة المطحونة (انظر فصل "استخدام الجهاز").
- ٣ اغسل جميع الأجزاء القابلة للفق (اطلع على فصل "التنظيف").
- يمكنك تخزين السلك الزائد بالضغط عليه في الفتحة الموجودة في الجزء الخلفي للجهاز (شكل ٢).

استخدام الجهاز

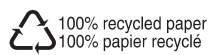
تحضير القهوة

- ١ املا الخزان بماء عذب وبارد (شكل ٣).
 - الدرجات الواقعة على الجانب الأيسر خاصة بالأكواب كبيرة الحجم (١٢٠ مل) (شكل ٤).
 - الدرجات الواقعة على الجانب الأيمن خاصة بالأكواب صغيرة الحجم (٨٠ مل).
 - ٢ افتح حامل الفلتر (شكل ٥).
 - ٣ استخدم فلتر ورقي (مقاس ٤×٤ أو رقم ٤) وقم بطي الحواف المحكمة لمنع التقطيع والطي (شكل ٦).
 - ٤ ركب الفلتر في حامل الفلتر (شكل ٧).
- ملاحظة: بعض الأنواع مزودة بفلتر دائم. في هذه الحالة لست في حاجة إلى استخدام الفلاتر الورقية.





www.philips.com



4222.001.9013.8